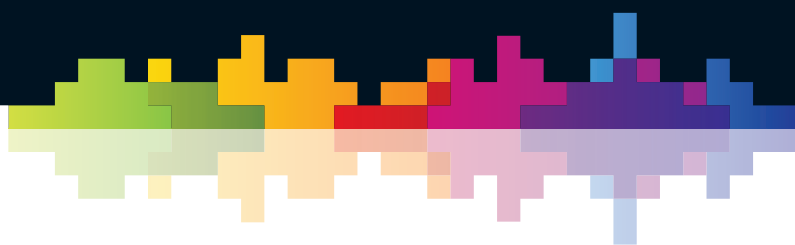


KILPAILUOHJELMA COMPETITION BRIEF



satamalahti



MIKKELIN KAUPUNKI

City of Mikkeli

sisällysluettelo

1

KILPAILUKUTSU

- 1.1. KILPAILUN JÄRJESTÄJÄ, LUONNE JA TARKOITUS
- 1.2. OSANOTTO-OIKEUS
- 1.3. PALKINNOT JA LUNASTUKSET
- 1.4. PALKINTOLAUTAKUNTA
- 1.5. KILPAILUOHJELMAN HYVÄKSYMINEN
- 1.6. KILPAILUKIELI
- 1.7. KILPAILUN OHJELMA-ASIAKIRJOJEN LUOVUTUS
- 1.8. KILPAILUN AIKATAULU

2

KILPAILUTEKNISET TIEDOT

- 2.1. OHJELMA-ASIAKIRJAT
- 2.2. KILPAILUA KOSKEVAT KYSYMYKSET
- 2.3. KILPAILUN RATKAISEMINEN, TULOKSEN JULKISTAMINEN JA NÄYTTÄILLEPANO
- 2.4. JATKOTOIMENPITEET KILPAILUN SEURAUKSENA
- 2.5. KILPAILUEHDOTUSTEN KÄYTTÖOIKEUS
- 2.6. KILPAILUEHDOTUSTEN PALAUTUS
- 2.7. KILPAILUEHDOTUSTEN VAKUUTTAMINEN
- 2.8. KILPAILUN SÄÄNNÖT

3

KILPAILUTEHTÄVÄ

- 3.1. KILPAILUTEHTÄVÄN TAUSTA JA LÄHTÖKOHTIA
 - Historia
 - Saimaa ja Saimaan kanava
 - Sijainti, väkiluku ja laajuus
 - Kilpailualueen liittyminen ympäristöön
 - Kaavatilanne
 - Maanomistus
 - Rakennuskanta ja rakentamisen määrä
 - Luonto ja kasvillisuus
 - Ilmasto ja sademäärät
 - Maaperä ja perustamisolosuhteet
 - Liikenne ja pysäköinti
 - Pysäköintinormi

- 3.2. KILPAILUN TAVOITTEET
 - Brändi
 - Ekologisuus
 - Käyttäjäkunta
 - Rakennettu ympäristö
 - Käyttötarkoitus
 - 3.3. SUUNNITTELUOHJEET
 - Kaupunkikuva
 - Mitoitus
 - Vaiheistus
 - Energia ja ekologisuus
 - Hulevedet
 - Liikenne
 - Matkailu
 - Jäte
 - Melu ja jätevedenpuhdistamo
 - Korttelirakenne
 - Kevyt liikenne
 - Palvelut
 - Vierasvenesatama
 - Yleisötapahtumat
 - Savilahti
 - Rantareitti ja jokipuisto
 - Tiedekeskus Mikkeli
 - 3.4. KILPAILUEHDOTUSTEN ARVOSTELUPERUSTEET
- ## 4
- ### EHDOTUSTEN LAADINTAOHJEET
- 4.1. VAADITUT ASIAKIRJAT I VAIHE
 - 4.1.1. PLANSSIT
 - 4.1.2. VIHKO
 - 4.1.3. PDF TIEDOSTO
 - 4.1.4. JPG KUVA YLEISSUUNNITELMASTA
 - 4.1.5. MUUTA
 - 4.2. VAADITUT ASIAKIRJAT II VAIHE
 - 4.2.1. PLANSSIT
 - 4.2.2. VIHKO
 - 4.2.3. PDF TIEDOSTO
 - 4.2.4. MALLI
 - 4.2.5. MUUTA
 - 4.3. KILPAILUSALAISUUS
 - 4.4. KILPAILUEHDOTUSTEN SISÄÄNJÄTTÖ



satamalahti

index

- 1 COMPETITION INVITATION**
 - 1.1. ORGANISER, NATURE AND PURPOSE OF COMPETITION
 - 1.2. RIGHT TO ENTER
 - 1.3. PRIZES AND PURCHASES
 - 1.4. JURY
 - 1.5. APPROVAL OF THE COMPETITION BRIEF
 - 1.6. LANGUAGE OF THE COMPETITION
 - 1.7. PROVISION OF THE COMPETITION BRIEF DOCUMENTS
 - 1.8. COMPETITION SCHEDULE
- 2 TECHNICAL INFORMATION ON THE COMPETITION**
 - 2.1. COMPETITION DOCUMENTS
 - 2.2. QUESTIONS REGARDING THE COMPETITION
 - 2.3. JUDGING THE COMPETITION AND PUBLISHING AND DISPLAYING THE RESULTS
 - 2.4. FURTHER ACTION AS A RESULT OF THE COMPETITION
 - 2.5. RIGHT TO USE THE COMPETITION ENTRIES
 - 2.6. RETURN OF COMPETITION ENTRIES
 - 2.7. INSURANCE OF COMPETITION ENTRIES
 - 2.8. COMPETITION RULES
- 3 COMPETITION TASK**
 - 3.1. BACKGROUND AND STARTING POINTS OF THE TASK
 - History
 - Saimaa and Savilahti
 - Location, population and extent
 - The competition area's links to the environment
 - Planning situation
 - Land ownership
 - Building stock and construction volume
 - Nature and vegetation
 - Climate and rainfall
 - Soil and foundation conditions
 - Traffic and parking
 - Parking standard
 - 3.2. COMPETITION GOALS
 - Brand
 - Ecological development
 - Energy
 - User base
 - Built environment
 - Purpose
 - 3.3. DESIGN GUIDELINES
 - Cityscape
 - Amount of constructions
 - Phases
 - Energy and ecological development
 - Storm water
 - Traffic
 - Tourism
 - Waste
 - Noise and the waste water treatment plant
 - Block structure
 - Pedestrian and cycle traffic
 - Services
 - Guest harbour
 - Public events
 - Savilahti
 - Shoreline route and river park
 - Mikkeli Science Centre
 - 3.4. EVALUATION OF ENTRIES
- 4 INSTRUCTIONS FOR ENTRIES**
 - 4.1. DOCUMENTS REQUIRED PHASE I
 - 4.1.1. PANELS
 - 4.1.2. DOSSIER
 - 4.1.3. PDF FILE
 - 4.1.4. JPG OF THE GENERAL LAYOUT PLAN
 - 4.1.5. MISCELLANEOUS
 - 4.2. DOCUMENTS REQUIRED PHASE II
 - 4.2.1. PANELS
 - 4.2.2. DOSSIER
 - 4.2.3. PDF FILE
 - 4.2.4. MODEL
 - 4.2.5. MISCELLANEOUS
 - 4.3. CONFIDENTIALITY
 - 4.4. SUBMISSION OF ENTRIES



Satamalahden kilpailuohjelma

**Yleinen, kansainvälinen
kaksivaiheinen arkkitehtuurikilpailu**

I vaihe 22.5.2012 – 1.10.2012

II vaihe 19.11.2012 - 31.1.2013

1. KILPAILUKUTSU

Mikkelin kaupunki järjestää yleisen kaksivaiheisen arkkitehtuurin ideakilpailun Satamalahden alueesta.

Kilpailun tarkoituksena on tiivistää Mikkelin kaupunkirakennetta suunnittelemalla uusi ekologisen rakentamisen mallialue ydinkeskustan jatkeeksi Saimaan rannalle. Kilpailulla luodaan uutta Saimaan rantakaupungin imagoa/brändiä Mikkelin kaupungille toteuttaen kaupungin strategista tavoitetta "Modernin palvelun kasvukeskus Saimaan rannalla".



1

2

3

4

Satamalahti competition brief

**A public international two-stage
architecture competition**

Stage I 22.5.2012 – 1.10.2012

Stage II 19.11.2012 - 31.1.2013

1. COMPETITION INVITATION

The City of Mikkelin is organising a public two-stage architecture ideas competition for the area of Satamalahti.

The purpose of the competition is to increase the density of Mikkelin's city structure by designing a new model area for ecological construction, extending the city centre to the Lake Saimaa shoreline. The competition will help to create a new image/brand of Mikkelin as a city on the shore of Lake Saimaa, fulfilling the city's strategic aim of being a "Growth centre for modern services on the shore of Lake Saimaa".

5



Kilpailusta on ilmoitettu SAFA:n verkkosivuilla, Arkkitehti uutisissa, Helsingin Sanomissa, Länsi-Savossa, Aamulehdessä ja Turun Sanomissa

1.1. KILPAILUN JÄRJESTÄJÄ, LUONNE JA TARKOITUS

Kilpailun järjestää Mikkelin kaupunki yhteistyössä Suomen Arkkitehtiliiton SAFA:n kanssa. Kilpailu järjestetään kansainvälisenä, yleisenä kaksivaiheisena arkkitehtuurikilpailuna. Kilpailun tarkoituksena on löytää Mikkelin Satamalahden alueelle innovatiivinen, korkeatasoinen, teknisesti ja taloudellisesti toteuttamiskelpoinen maankäytön suunnitelma, rakennusoikeuden maksimaalinen hyödyntäminen on toissijainen tavoite.

1.2. OSANOTTO-OIKEUS

Kilpailu on avoin kaikille Suomen ja ulkomaiden kansalaisille ammattitautasta riippumatta.

1.3. PALKINNOT JA LUNASTUKSET

Kilpailussa jaetaan kehittämisrahoina, palkintoina ja lunastuksina yhteensä 220 000 euroa. Ensimmäisessä vaiheessa valitaan 5 ehdotusta jatkokehitystä varten kilpailun toiseen vaiheeseen. Palkintosummasta maksetaan 20 000 euroa jokaiselle jatkoon päässeelle työlle, kun 2. vaiheen ehdotus on vastaanotettu ja hyväksytty.

Palkinnot ja lunastukset (sisältävät 1. ja 2. vaiheen)

- **1. palkinto 80 000 €**
- **2. palkinto 60 000 €**
- **3. palkinto 40 000 €**
- **lunastukset 2 x 20 000 €**

Palkintolautakunta voi yksimielisellä päätöksellä jakaa palkintosumman toisinkin Suomen Arkkitehtiliiton kilpailusääntöjen edellyttämällä tavalla. Suomen Arkkitehtiliitto perii kilpailusääntöjensä mukaisesti palkinnoista ja lunastuksista 7 %. Palkinnot maksetaan Suomen Arkkitehtiliiton SAFA:n kautta. Kilpailulle on myönnetty verovapaus vuodelle 2012, vuodelle 2013 verovapautta haetaan.

The competition has been announced on the website of the Finnish Association of Architects, SAFA, in the architecture journal Arkkitehti uutiset, and in the newspapers Helsingin Sanomat, Länsi-Savo, Aamulehti and Turun Sanomat.

1.1. ORGANISER, NATURE AND PURPOSE OF COMPETITION

The organiser of the competition is the City of Mikkeli in partnership with the Finnish Association of Architects, SAFA. The competition is organised as an international, public two-stage architecture competition. The purpose of the competition is to find an innovative, high-quality land-use plan for Mikkeli's Satamalahti area that is technically and financially feasible. The secondary aim is to exploit building rights to the full.

1.2. RIGHT TO ENTER

The competition is open to all Finnish and foreign nationals irrespective of professional background.

1.3. PRIZES AND PURCHASES

In the competition there is a total prize sum of €220,000 to be divided and awarded as development funding, prize money and purchases. In the first stage 5 entries will be selected for further development for the second phase of the competition. Each entry for the second phase will be awarded 20 000 euros from the total prize sum after the 2nd phase entry has been submitted and accepted.

Prizes and purchases (includes both 1st and 2nd phases)

- **1st prize €80,000**
- **2nd prize €60,000**
- **3rd prize €40,000**
- **purchases 2 x €20,000**

The jury may unanimously decide to award the prize money other than in the manner determined by the rules of the Finnish Association of Architects. The Finnish Association of Architects charges a percentage of 7% on the prizes and awards in accordance with its competition rules. The payments are made via the Finnish Association of Architects, SAFA. The competition has been granted tax exemption for 2012 and tax exemption will be applied for for 2013.



1.4. PALKINTOLAUTAKUNTA

Palkintolautakuntaan kuuluvat kilpailun järjestäjän nimeäminä:

Kimmo Mikander Kaupunginjohtaja,
varatuomari, pj
Jouni Riihelä Tekninen johtaja,
diplomi-insinööri, vpj

nimetään myöhemmin

Ilkka Tarkkanen luottamusmies
Kaavoituspäällikkö,
arkkitehti
Eero Paloheimo Professori,
puurakentamisen ja
kestävän kehityksen
asiantuntija

Suomen Arkkitehtiliiton nimeäminä puolueetto-
mina ammattijäsenenä:

Timo Hintsanen arkkitehti SAFA
Kristina Karlsson arkkitehti SAFA

Palkintolautakunnan sihteerinä toimii **Heikki Manninen**, kaavoittaja.

Palkintolautakunta tulee tarvittaessa kuulemaan myös muita rakentamisen/rakentamistalouden ja kestävän kehityksen asiantuntijoita. Kilpailun palkintolautakunnan ulkopuoliset asiantuntijat ja kilpailun sihteeri eivät osallistu päätöksentekoon eikä heillä ole oikeutta osallistua kilpailuun.

1.5. KILPAILUOHJELMAN HYVÄKSYMINEN

Kilpailuohjelma liitteineen on järjestäjän, palkintolautakunnan ja Suomen Arkkitehtiliiton kilpailutoimikunnan hyväksymä.

1.6. KILPAILUKIELI

Kilpailukielet ovat englanti ja suomi. Kiistatapauksissa englanninkielinen versio on määräävä.

1.7. KILPAILUN OHJELMA-ASIAKIRJOJEN LUOVUTUS

Kilpailuohjelma on maksuton. Kilpailun verkkosivuilla www.satamalahti.fi on ladattavissa tämä kilpailuohjelma liitteineen. Verkkosivuilta löytyy

1.4. JURY

The jury comprises the following people appointed by the competition organiser:

Kimmo Mikander Mayor, master of laws, chair
Jouni Riihelä Technical manager,
engineer, deputy chair

to be appointed City council representative
Ilkka Tarkkanen Head of City Planning,
architect

Eero Paloheimo Professor, expert in timber
construction and sustainable
development

Independent professional members appointed by the Finnish Association of Architects:

Timo Hintsanen architect SAFA
Kristina Karlsson architect SAFA

Planner **Heikki Manninen** *is the secretary of the jury.*

Where necessary, the jury will also consult the opinion of other experts in construction/construction economics and sustainable development. The competition jury's external experts and the secretary do not take part in decision making and are not eligible to enter the competition.

1.5. APPROVAL OF THE COMPETITION BRIEF

The competition brief with its annexes has been approved by the organiser, the jury and the Finnish Association of Architects.

1.6. LANGUAGE OF THE COMPETITION

The languages of the competition are English and Finnish. In the event of disputes, the English version takes precedence.

1.7. PROVISION OF THE COMPETITION BRIEF DOCUMENTS

The competition brief is free of charge. This competition brief and its annexes are available for download on the competition website www.satamalahti.fi. Other material relating to the competition is also available on the website.



myös muu kilpailuun liittyvä aineisto. Kilpailijoilla on oikeus käyttää liitteenä olevaa kartta- ja kuva-aineistoa ainoastaan kilpailuehdotuksen laatimiseen. Aineiston osittainenkin käyttö muuhun tarkoitukseen on kielletty.

Kilpailuohjelman voi myös tilata tai noutaa 22.5.2012 lähtien osoitteesta

Suomen Arkkitehtiliitto

Runeberginkatu 5
00100 Helsinki, puh. 09-5844 48

Mikkelin kaupungin kirjaamo

Maaherrankatu 9-11
50100 Mikkeli

1.8. KILPAILUN AIKATAULU

Kilpailun ensimmäinen vaihe alkaa 22.5.2012

Kilpailuseminaari 15.6.2012

Kilpailukysymysten jättö 3.8.2012

Kilpailukysymysten vastaukset 3.9.2012 mennessä

Kilpailun ensimmäinen vaihe päättyy 1.10.2012

Kilpailun ensimmäisen vaiheen ehdotukset kilpailun nettisivuille 12.11.2012

Kilpailun toinen vaihe alkaa 19.11.2012

Kilpailun toinen vaihe päättyy 31.1.2013

Kaupunki teettää omalla kustannuksellaan pienoismallit kilpailun II vaiheen ehdotuksista 02/2013

Kilpailun toisen vaiheen arviointi 03/2013

Kilpailun toisen vaiheen tulokset ja arvostelupöytäkirja koko kilpailusta pyritään julkaisemaan alkuvuodesta 2013

Kilpailua koskeva kaikille avoin seminaari järjestetään 15.6.2012 klo 12 alkaen Mikkelin kaupungintalon valtuustosalissa (2 krs.), Raatihuoneenkatu 8-10, 50100 Mikkeli. Seminaarissa esitetyt kysymykset ja niiden vastaukset julkaistaan 07/2012 mennessä kilpailun internetsivuilla. Seminaariin osallistuvia pyydetään ilmoittamaan kilpailun nettisivuilla www.satamalahti/kilpailuseminaari.fi 8.6.2012 mennessä.

Entrants are entitled to use the map and picture material provided in the annexes only in producing their competition entry. Even the partial use of the material for other purposes is prohibited.

The competition brief can also be ordered or collected from 22.5.2012 onwards from the following:

The Finnish Association of Architects, Suomen Arkkitehtiliitto

Runeberginkatu 5
00100 Helsinki, tel. +358 (0)9-5844 48

City of Mikkeli

Mikkelin kaupungin kirjaamo
Maaherrankatu 9-11
50100 Mikkeli

1.8. COMPETITION SCHEDULE

The first stage of the competition begins on 14.5.2012

Competition seminar 15.6.2012.

Submission of questions regarding the competition 3.8.2012

Answers to questions regarding the competition by 3.9.2012

The first stage of the competition ends on 1.10.2012

The entries in the first stage of the competition are uploaded on the competition website on 12.11.2012

The second stage of the competition begins on 19.11.2012

The second stage of the competition ends on 31.1.2013

The City of Mikkeli will have models of the entries for stage II of the competition made at its own expense in February 2013.

The second stage of the competition will be judged in March 2013.

The intention is to publish the results of the second stage of the competition and the judges' report on the entire competition in early 2013.

A seminar on the competition, open to all, will be held on 15.6.2012 from 12.00 onwards at Mikkeli City Hall, Mikkelin kaupungintalo, valtuustosali (floor 2), Raatihuoneenkatu 8-10, 50100 Mikkeli. Questions presented at the seminar and the answers to these will be published by 07/2012 on the competition website. Participants attending the seminar should register on the competition website www.satamalahti/kilpailuseminaari.fi by 8.6.2012.



2. KILPAILUTEKNISET TIEDOT

2.1. OHJELMA-ASIAKIRJAT

Kilpailun nettisivuilta www.satamalahti.fi on ladattavissa seuraava liitemateriaali:

- Liite A: Mikkelin keskusta, opaskartta, 1:10 000 (pdf)
- Liite B: pohjakartta, 1:2 000 (pdf / dwg)
- Liite C: johtokartta, 1:2 000 (pdf / dwg)
- Liite D: alueen rakeisuus, 1:4 000 (pdf / dwg)
- Liite E: kilpailualueen rajaus, 1:2 000 (pdf / dwg),
- Liite F: ajantasakaava, 1:1 000 (pdf / dwg)
- Liite G: tulli- ja makasiinirakennusten pohjat, julkisivut, valokuvat (pdf, jpg)
- Liite H: ortoilmakuva (jpg)
- Liite K: viistoilmakuva Satamalahdesta yleissuunnitelman valokuvaan upotusta varten (jpg)
- Liite L: viistoilmakuvia Satamalahdesta (jpg)

2. TECHNICAL INFORMATION ON THE COMPETITION

2.1. COMPETITION BRIEF DOCUMENTS

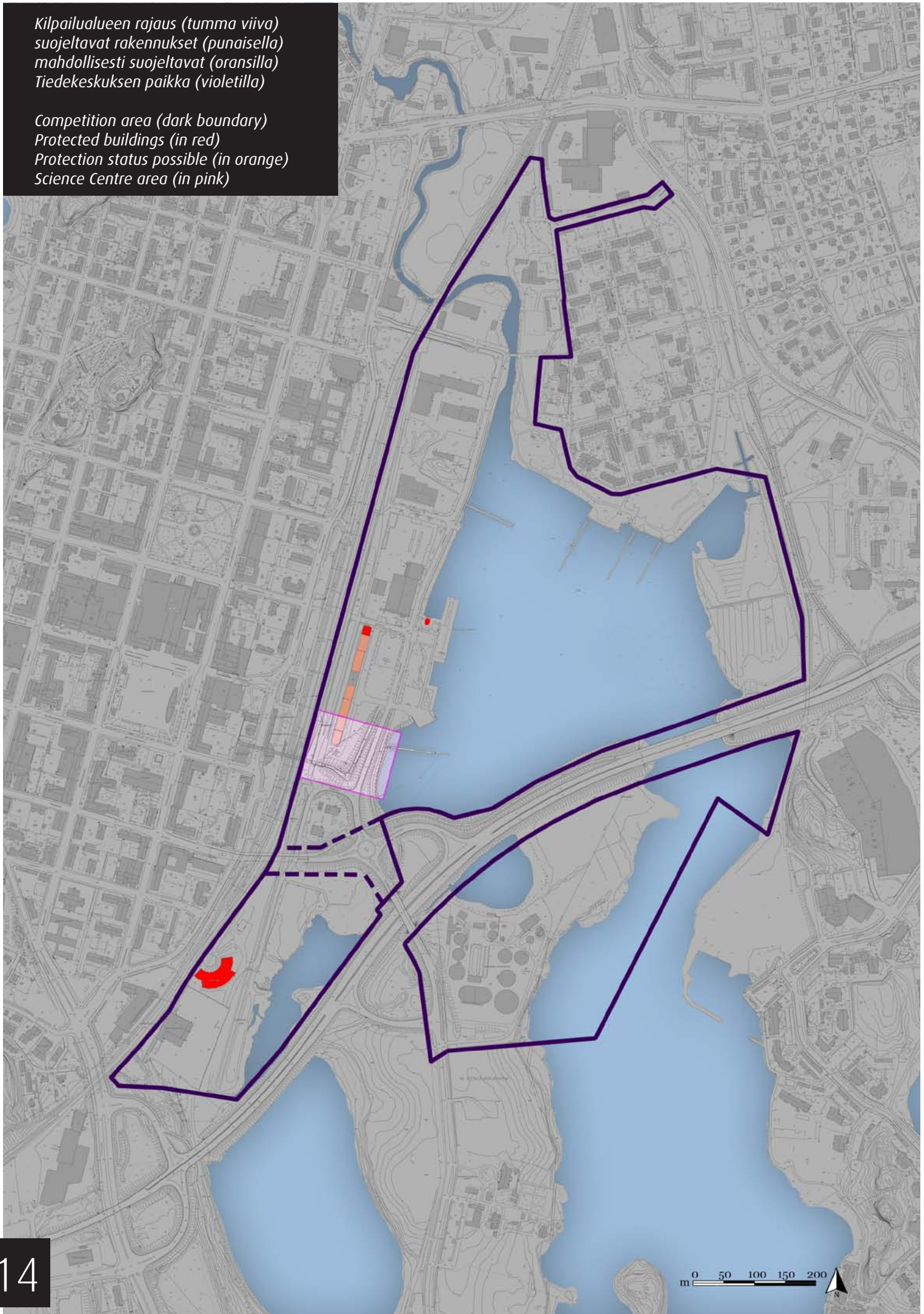
The following annex material is available for download on the competition website www.satamalahti.fi

- Annex A: Mikkeli city centre, map, 1:10 000 (pdf)
- Annex B: base map, 1:2000 (pdf / dwg)
- Annex C: cable map, 1:2000 (pdf / dwg)
- Annex D: granularity of area, 1:4000 (pdf / dwg)
- Annex E: boundary of the competition area, 1:2000 (pdf / dwg),
- Annex F: city zoning plan, 1:1 000 (pdf / dwg),
- Annex G: floor plans of customs and warehouse buildings, elevations, photographs (pdf, jpg)
- Annex H: orthophoto (jpg)
- Annex K: oblique aerial photograph of Satamalahti into which the general layout plan is to be inserted (jpg)
- Annex L: oblique aerial photographs of Satamalahti (jpg)



Kilpailualueen rajaus (tumma viiva)
suojeltavat rakennukset (punaisella)
mahdollisesti suojeltavat (oranssilla)
Tiedekeskuksen paikka (violettilla)

Competition area (dark boundary)
Protected buildings (in red)
Protection status possible (in orange)
Science Centre area (in pink)



2.2. KILPAILUA KOSKEVAT KYSYMYKSET

Kilpailijoilla on oikeus pyytää ohjelmaa koskevia selvityksiä ja lisätietoja. Kysymykset on tehtävä sähköpostilla osoitteeseen questions@satamalahti.fi Kilpailuseminaarissa 15.6.2012 esitetyt kysymykset ja niiden vastaukset julkaistaan 07/2012 mennessä kilpailun internetsivuilla.

Sähköpostitse jätettyjen kysymysten tulee olla perillä viimeistään 3.8.2012. Kysymykset ja palkintolautakunnan vastaukset julkaistaan mahdollisimman nopeasti kilpailun internet-sivuilla www.satamalahti.fi kuitenkin viimeistään 3.9.2012 mennessä.

2.3. KILPAILUN RATKAISEMINEN, TULOKSEN JULKISTAMINEN JA NÄYTTEILLEPANO

Kilpailun I vaiheen tulokset julkaistaan 12.11.2012. Tuloksesta annetaan välittömästi tieto kilpailun II vaiheeseen jatkoon päässeille..

I vaiheen tulokset esitellään nimimerkein varustettuna kilpailun nettisivuilla ja kilpailusta kiinnostuneilla on mahdollisuus esittää kommentteja ehdotuksista ja jatkotoimenpiteistä. II vaiheeseen jatkoon päässeiden ehdotusten nimimerkkejä ei julkaista, palkintolautakunta ohjeistaa ehdotusten tekijöitä erikseen.

Kilpailun II vaiheen tulokset ja samalla koko kilpailun arvostelupöytäkirja pyritään julkaisemaan maaliskuussa 2013. Tuloksesta annetaan välittömästi tieto palkituille sekä julkistamistilaisuudessa tiedotusvälineille.

Kilpailun tulokset julkaistaan kilpailun internet-sivuilla (www.satamalahti.fi), Arkkitehti uutisissa ja SAFAn internetsivuilla (www.safa.fi) sekä myöhemmin Arkkitehti lehden kilpailuliitteessä.

Kilpailuehdotukset julkaistaan kilpailuajan umpeuduttua kilpailun internetsivuilla www.satamalahti.fi. Kilpailun ratkettua on kilpailuratkaisua koskeva palkintolautakunnan pöytäkirja myös nähtävillä kilpailun verkkosivuilla. Kilpailusta järjestetään näyttely.

2.4. JATKOTOIMENPITEET KILPAILUN SEURAUKSENA

Kaupunki hakee kilpailun avulla keskustan laajenemisalueelle toteuttamiskelpoisen, toimivan, innovatiivisen ja korkeatasoisen ratkaisun. Kaupunki neuvottelee jatkotyöstä voittajan / voittajien kanssa. Mahdollisen toimeksiannon tekijöillä on oikeus käyttää hyväkseen palkittujen ja lunastettujen ehdotusten aiheita ja ideoita tekijänoikeuslain mukaisesti. Jatkosuunnittelussa voittanutta kilpailuehdotusta kehitetään suuntaa antavaksi maankäyttösuunnitelmaksi jonka pohjalta kaupunki laatii osayleiskaavan. Osayleiskaavan pohjalta aloitetaan välittömästi

2.2. QUESTIONS REGARDING THE COMPETITION

The entrants are entitled to ask for explanations and further information regarding the brief. Questions should be sent by e-mail to questions@satamalahti.fi

Questions presented at the competition seminar on 15.6.2012 and the answers to these will be published by July 2012 on the competition website.

Questions asked by e-mail should be received by 3.8.2012 at the latest. The questions and the answers of the jury will be published as soon as possible on the competition website www.satamalahti.fi, however by 3.9.2012 at the latest.

2.3. JUDGING THE COMPETITION AND PUBLISHING AND DISPLAYING THE RESULTS

The results of stage I of the competition will be published on 12.11.2012. Those who have got through to stage II of the competition will be informed of the results immediately.

The results of stage I will be presented with pseudonyms on the competition website and those interested in the competition will be able to comment on the entries and future measures. The pseudonyms of the entries which have gone through to stage II will not be published and the jury will instruct the authors of these entries separately.

It is intended that the results of stage II of the competition and the evaluation report on the entire competition will be published simultaneously in March 2013. The results will be announced immediately to the prize winners and to the media at a public event.

The results of the competition will be published on the competition website (www.satamalahti.fi), in the architecture journal Arkkitehti uutiset and on SAFA's website (www.safa.fi) and subsequently in the competition supplement of the architecture publication Arkkitehti lehti.

The competition entries will be published on the competition website www.satamalahti.fi at the end of the competition period. Once the competition has been decided, the report of the jury regarding the decision will also be available on the competition website. An exhibition will be held regarding the competition.

2.4. FURTHER ACTION AS A RESULT OF THE COMPETITION

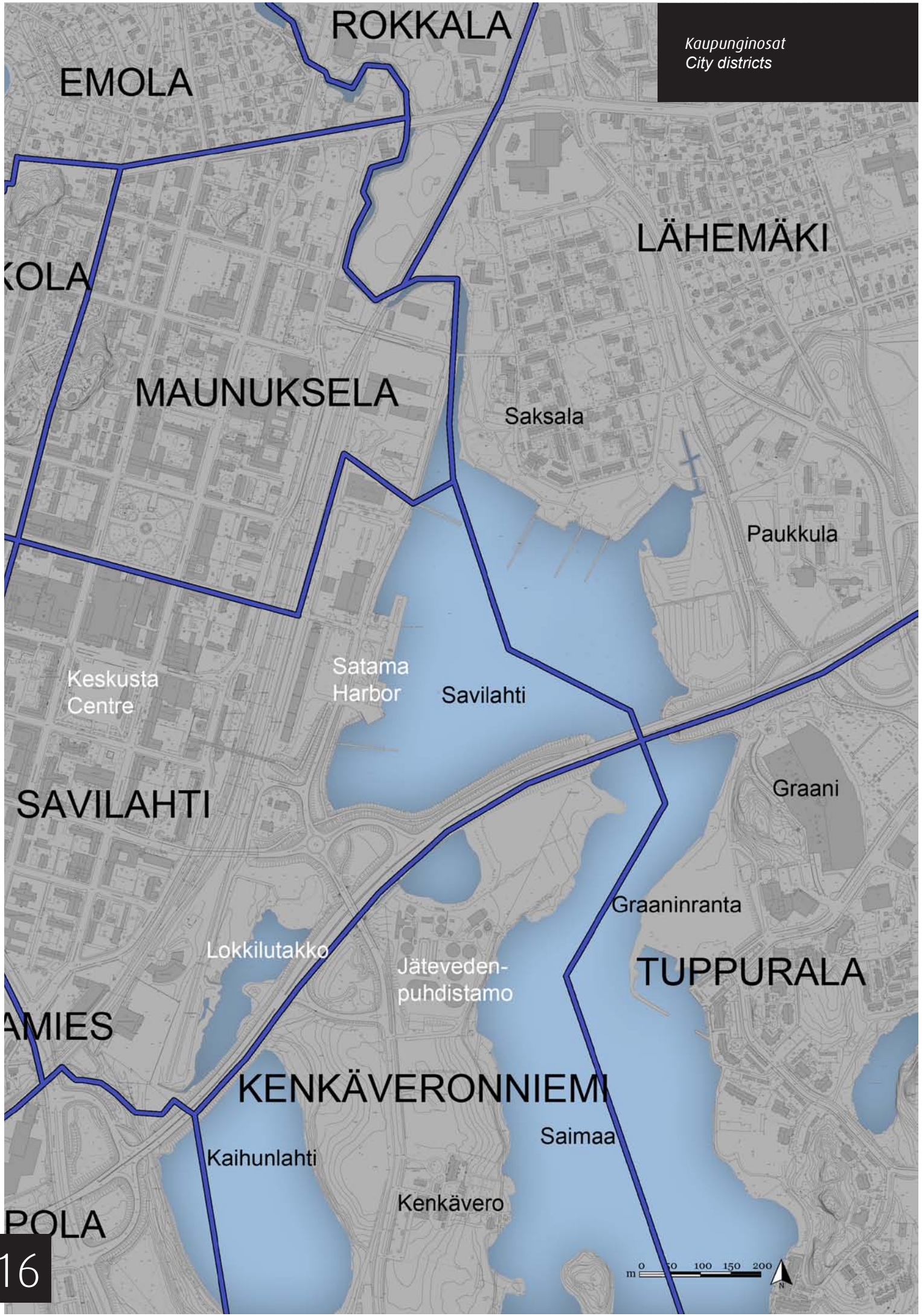
In the competition the City of Mikkeli is seeking a feasible, functional, innovative and high-quality solution for an area extending the city centre. The City will negotiate with the winner/winners on furt-

1

2

3

4



eri alueiden asemakaavojen laatimisen. Osayleiskaava pyritään saamaan valmiiksi vuoteen 2014 mennessä, asemakaavoja voidaan viedä eteenpäin samanaikaisesti. Rakentaminen pyritään aloittamaan vuonna 2015.

2.5. KILPAILUEHDOTUSTEN KÄYTTÖOIKEUS

Kilpailun järjestäjällä on omistusoikeus palkittuihin ja lunastettuihin kilpailuehdotuksiin tekijänoikeuden jäädessä ehdotuksen tekijälle. Mikkelin kaupunki varaa itselleen oikeuden käyttää ja julkaista palkittujen ja lunastettujen töiden materiaalia korvauksetta. Järjestäjällä ja SAFA:lla on oikeus käyttää ja luovuttaa kilpailuehdotusten aineistoa tutkimus- ja julkaisukäyttöön ilman korvausta.

2.6. KILPAILUEHDOTUSTEN PALAUTUS

Palkitsemattomien ja lunastamattomien ehdotusten käsittelystä annetaan ohjeet kilpailun nettisivuilla.

2.7. KILPAILUEHDOTUSTEN VAKUUTTAMINEN

Kilpailuehdotuksia ei vakuuteta järjestäjän toimesta. Kilpailijan on varauduttava säilyttämään ehdotuksensa alkuperäiskappaleet.

2.8. KILPAILUN SÄÄNNÖT

Kilpailussa noudatetaan SAFAn kilpailusääntöjä (www.safa.fi) sekä Architects Council of Europe ACEn arkkitehtikilpailuihin liittyvää suositusta (www.ace-cae.org).

her work. Any contracting authorities are entitled to use the subjects and ideas of the entries awarded prizes or purchased in accordance with the Finnish Copyright Act. In on-going planning the winning competition entry will be developed into a guideline land use plan on the basis of which the City will draw up the partial local master plan. Local detailed plans for the different areas will start to be drawn up immediately on the basis of the partial local master plan. The aim is to have the partial local master plan completed by 2014, while progress can be made on the detailed local plans simultaneously. The aim is to commence construction work in 2015.

2.5. RIGHT TO USE THE COMPETITION ENTRIES

The competition organiser has right of ownership to the competition entries awarded prizes or purchased, while copyright remains with the authors of the entries. The City of Mikkeli reserves the right to use and to publish material from work awarded prizes or purchased free of charge. The organiser and SAFA have the right to use and to pass on material from the competition entries for research and publication use free of charge.

2.6. RETURN OF COMPETITION ENTRIES

Instructions on the handling of entries which do not receive a prize or are not purchased are provided on the competition website.

2.7. INSURANCE OF COMPETITION ENTRIES

Competition entries are not insured by the organiser. Entrants should retain the originals of their entries.

2.8. COMPETITION RULES

The competition is run under SAFA's competition rules (www.safa.fi) and the recommendations of the Architects Council of Europe, ACE for architecture competitions (www.ace-cae.org).

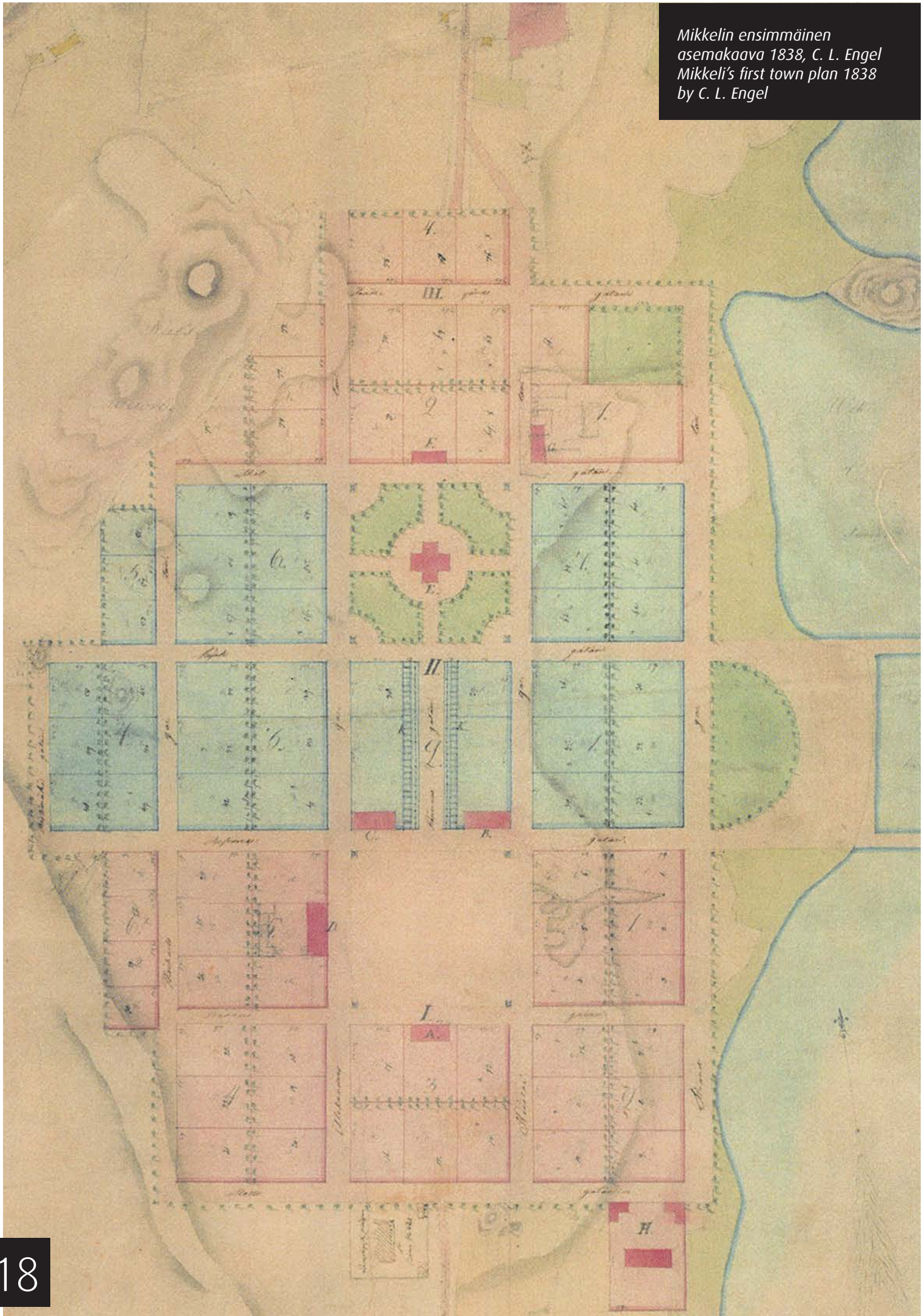
1

2

3

4

Mikkelin ensimmäinen
asemakaava 1838, C. L. Engel
Mikkeli's first town plan
by C. L. Engel



3. KILPAILUTEHTÄVÄ

3.1. KILPAILUTEHTÄVÄN TAUSTA JA LÄHTÖKOHTIA

Keskuskaupunki

Etelä-Savon keskuskaupunki Mikkeli on lähes 80 000 asukkaan vireä kaupunkiseutukeskus ja merkittävä hallinnollinen keskus Saimaan rannalla. Vuonna 1838 perustetussa, kauppa- ja koulukaupunkina tunnetussa Mikkeliissä toimivat mm. Maavoimien esikunta, Mikkelin hiippakunnan tuomiokapituli sekä valtion aluehallinnon yksiköitä.

Mikkelin kaupunki on strategiassaan asettanut tavoitteekseen olla modernin palvelun kasvukeskus Saimaan rannalla. Kaupunki on ottanut käyttäjä-lähtöisyyden ja sosiaalisen median hyödyntämisen toimintansa ohjenuoriksi.

Historia

Mikkelin satama sijaitsee Savilahden rannalla josta Saimaan suurille avovesille on n. tunnin venematka. Vielä 1800- ja 1900 luvuilla Mikkelin satama oli vilkasliikenteinen teollisuus- ja matkailusatama, mutta teollisuuden murros ja kuljetusten siirtyminen pois laivakuljetuksista ensin rautateille ja myöhemmin kumipyörille hiljensi pikkuhiljaa ennen niin vilkkaan satama-alueen.

Vanha teollisuusmiljöö levittäytyi Satamalahdesta Rokkalaan ja Graaniin asti. Pursialaa ja Rokkala lukuun ottamatta vanhat teollisuusalueet on muutettu vuosien mittaan asuinkäyttöön, Satamalahti on viimeisin vielä vapaana oleva alue ennen niin laajasta satama- ja teollisuuskeskittymästä.

Kaupungin maantieteellinen sijainti muodostaa erityisen potentiaaloin laiva-, matkailu- ja virkistysveneilyliikenteen kehittämiseksi. Valtatie 5 uuden linjauksen rakentaminen 1980-luvulla erotti Savilahden eli "Saimaan silmän" omaksi vesialueeksi joka yhdistyy Savilahden sillan alitse eteläpuolen laajempiin vesiin. Suunnittelualueesta halutaan luoda korkeatasoinen keskustan jatke ja houkutteleva matkailukohde jonne Saimaan kanavaa hyödyntäen on mahdollista päästä Itämereltä saakka. Kaupungin matkailutoimintaa on jo kehitetty Pursialassa jonne on sijoittunut Mikkeli puiston mallipuutarha-alue, Kenkäveron perinnepappila ja uutena hankkeena Pursialan vierasvenesatama.

3. COMPETITION TASK

3.1. BACKGROUND AND STARTING POINTS OF THE TASK

A central city

The central city of South Savo, Mikkeli has a population of almost 80,000 and is a vibrant centre for the urban region and an important administrative centre on the shore of Lake Saimaa. Founded in 1838 and known as a commercial centre and for its education provision, Mikkeli is home to the Finnish Defence Forces, the cathedral chapter of the diocese of Mikkeli and units in the state's regional administration.

The City of Mikkeli has set itself the strategic goal of being a modern growth centre for services on the shore of Lake Saimaa. The city has adopted proximity to its user base and the use of social media as the guiding elements in its operations.

History

Mikkeli harbour is located on the shore of the bay of Savilahti from where it is about an hour's journey by boat to the extensive open waters of Lake Saimaa. In the nineteenth and twentieth centuries Mikkeli harbour was a busy industrial and tourist port but industrial transition and the move of transport away from shipping firstly to the railways and later onto the roads saw activity in what was once a bustling harbourside gradually slow. The former industrial area extended from Satamalahti to Rokkala and Graani. Apart from Pursiala and Rokkala, the old industrial areas have been transformed over the years for residential use and Satamalahti is the final part of this former extensive harbour and industrial area that remains undeveloped.

The city's geographical location offers great potential for the development of shipping, tourism and recreational boat traffic. In the 1980s the construction of the new route for the main highway VT 5 cut off Savilahti bay, the "eye of Saimaa", turning it into a separate area of water which was connected to the more extensive waters to the south under the Savilahti bridge. The desire for the area is to create a high-quality extension of the city centre and an attractive tourist destination which can be reached from as far as the Baltic Sea via the Saimaa Canal. The city's tourism activities have already been developed in Pursiala, the site of the Mikkeli puisto Park with its model gardens, the heritage vicarage at Kenkävero and the new Pursiala guest harbour project.

1

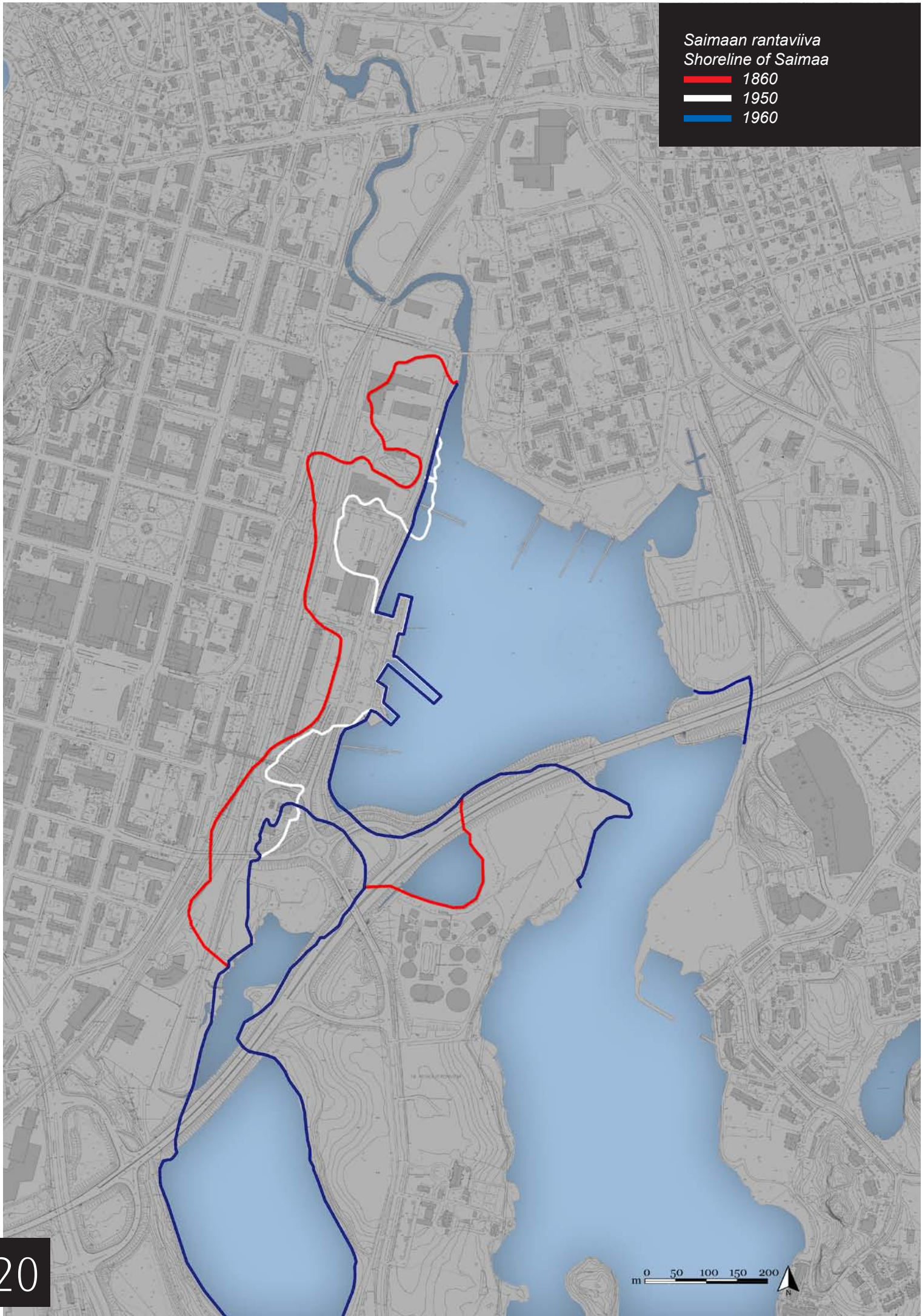
2

3

4

Saimaan rantaviiva
Shoreline of Saimaa

- 1860
- 1950
- 1960



Saimaa ja Savilahti

Saimaa on Suomen suurimman sisävesistön, Vuoksen vesistön keskusjärvi. Järven pinta-ala on n. 4 400 km² ja se on neljänneksi suurin makeavetinen luonnonjärvi Euroopassa. Saimaa koostuu "luke-mattomista" ulapoiden ja lahtien muodostamasta järvisokkelosta, johon sisältyy myös valtava määrä saaria. Vuoksen vesistö ulottuu myös kauas Venäjän puolelle. Saimaan vedet laskevat Imatran kosken kautta Venäjän puolelle ja siellä Vuoksea pitkin Laatokkaan ja edelleen Nevajokea pitkin Suomenlahteen. Saimaan rannalla sijaitsevat kaupungit ovat Lappeenranta, Imatra, Mikkeli, Savonlinna, Kitee, Varkaus ja Joensuu. Saimaa on yhdistetty Suomenlahteen 43 km pituisella Saimaan kanavalla joka kulkee Saimaan eteläosasta Viipuriin Venäjän puolelle. Kokonaisputous Saimaalta Suomenlahdelle on keskimäärin 75,7 m ja se on porrastettu kahdeksalla sululla. Saimaa muodostaa Mikkelin kohdalla pitkän ja kapean vesistöalueen joka päättyy Savilahden ja Mikkelin satama-alueeseen. Savilahden rantoja rajaavat lännessä Satamalahden satama-, teollisuus- ja varastoalue, pohjoisessa Saksalan asuinalue ja idässä aluetta reunustaa Suomen Nuorisopisto. Etelässä Savilahti rajautuu VT 5:een ja Savilahden siltaan.

Savilahden rannalla on useita pienvenesatamia ja alue on ahkerassa veneilykäytössä. Vesi soveltuu uimiseen, mutta lähin virallinen uimaranta on Kaihun vesialueella. Talvella Savilahti jäätyy ja satamasta lähtee luistelureitti ja hiihtolatuja Saimaan vartta pitkin eri puolille kaupunkia.

Sijainti, väkiluku ja laajuus

Mikkelin kaupunki sijaitsee Savonradan varrella VT 5 ja VT 13 risteyskohdassa. Etelä-Savon maakunnan (www.esavo.fi) väestömäärä on vähentynyt jo useamman vuoden ajan. Mikkelin kaupungin asukasluku kasvaa maltillisesti n. 50-150 asukkaan vuosivauhdilla. Kasvu tulee jatkumaan tulevaisuudessa samansuuruisena, asukkaat muuttavat kaupunkiin ympäröiviltä alueilta palveluiden perässä, mutta n. 50% tulee maakunnan ulkopuolelta. Kaupunki potee muuttotappiota korkeasti koulutettujen määrässä, samoin ylemmissä tuloluokissa lähtijöitä on enemmän kuin tulijoita.

Mikkelin maa-alue on kuntaliitosten myötä kasvanut n. 2 200 k-m²:iin josta vesialueiden osuus on n. 19%. Suurimpia järviä kaupungin alueella ovat Saimaa, Puulavesi ja Kyyvesi. Parhaillaan Mikkeli neuvottelee Ristiinan ja Suomenmaan kuntien kanssa kuntaliitoksista, liitosten myötä Saimaan osuus Mikkelin vesistöistä kasvaa huomattavasti. Satamalahden kilpailualue rajautuu Savonrataan

Saimaa and Savilahti

Saimaa is Finland's largest internal lake network and the central lake of the Vuoksi waterway network. The surface area of the lake is approximately 4,400 km² and it is the fourth largest freshwater natural lake in Europe. Saimaa is made up of "countless" open lakes and bays which form a maze containing a huge number of islands. The Vuoksi waterway network also extends far into Russia. The waters of Lake Saimaa descend through the rapids at Imatra into Russia and then down the River Vuoksi to Lake Ladoga and on via the River Neva to the Gulf of Finland. Cities on the shores of Lake Saimaa are Lappeenranta, Imatra, Mikkeli, Savonlinna, Kitee, Varkaus and Joensuu. Saimaa is linked to the Gulf of Finland by the 43 km-long Saimaa Canal which runs from the southern part of the Saimaa network to Vyborg in Russia. The total drop from Saimaa to the Gulf of Finland is an average 75.7 metres and the canal runs down steps in a series of eight locks. In Mikkeli Lake Saimaa forms a long and narrow waterway which culminates in Savilahti bay and Mikkeli's harbour area. The Savilahti shoreline is bordered to the west by the Satamalahti harbour, industrial and warehouse area and to the north by the residential area of Saksala, while to the east the area is bordered by the Finnish Youth Institute, Nuorisopisto. The southern boundary of Savilahti is the main road VT 5 and the Savilahti bridge.

The Savilahti shoreline contains several harbours for small boats and the area is popular with boat owners. The water is suitable for swimming but the nearest official bathing beach is at the Kaihu water area. In the winter the bay freezes and a skating route and ski trails start from the harbour running down this branch of Lake Saimaa to different parts of the city.

Location, population and extent

The City of Mikkeli is located on the Savonranta railway line and at the junction of the VT 5 and VT 13 main roads. The population of the Region of South Savo (www.esavo.fi) has been falling for several years. The population of the City of Mikkeli is growing moderately by about 50-150 inhabitants a year. Growth is set to continue at the same rate in the future. Residents move to the city from surrounding areas following services but approximately 50% come from outside the region. The city suffers from losing some of its most highly educated residents and in the highest income groups a higher number of people are moving away from the city than are moving in.

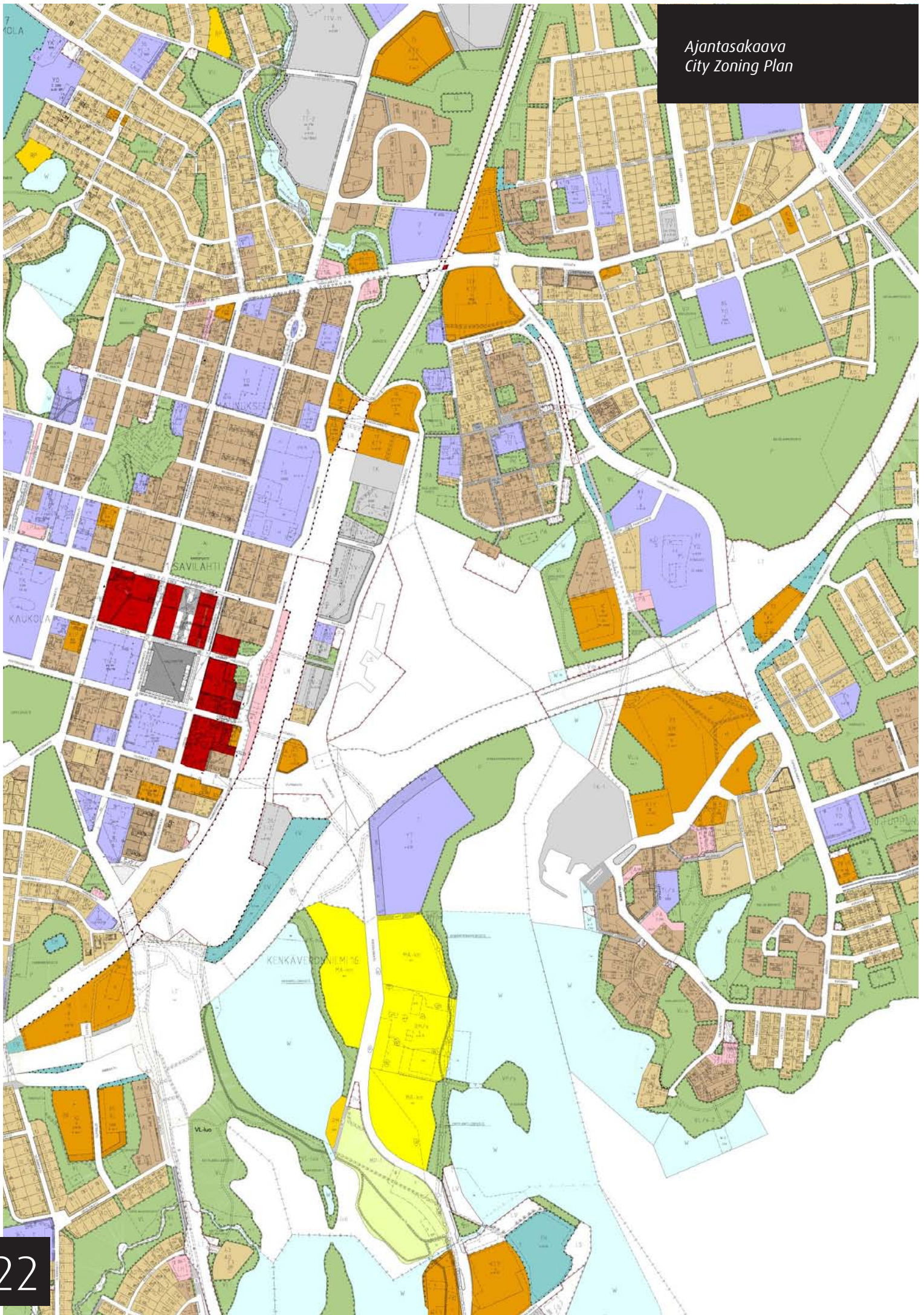
The merging of local authorities has seen

1

2

3

4



lännessä, Kenkäveron perinnepappilaan etelässä, Tenholankatuun pohjoisessa, Saksalan asuinalueeseen ja Tuppuralankatuun idässä. Savilahden pohjukassa on 1980-luvulla toteutettu Saksalan asuinalue, jonka kerrostalovaltainen arkkitehtuuri on yhtenäistä ja sille on leimallista punatiilen käyttö. Kilpailualueen koko on n. 93 ha vesialueet mukaan lukien. Kilpailualueeseen kuuluu myös jätevedenpuhdistamon tontti joka sijaitsee Saimaan rannalla VT 5 eteläpuolella. Puhdistamo siirtyy Metsä-Sairilaan vuonna 2017 ja vapautuva alue osoitetaan muuhun hyötykäyttöön.

Kilpailualueen liittyminen ympäristöön

Kilpailualue sijaitsee hyvien liikenneyhteyksien ääressä; kokoojakadut kiertävät Satamalahtea idässä ja lännessä, etelässä VT5:n liikenne ohjautuu keskustaan Kaihun ja Sataman eritasoliittymien kautta. Satamaa palvelee Laiturikatu joka alkaa Aseman eritasoliittymästä ja jatkaa ratapihan alittavan Saksalan kadun kautta Mannerheimintielle. Mannerheim-tietä pitkin päästään torin alla sijaitsevaan toriparkkiin. Tulevaisuudessa Mannerheimintien liikenteellinen merkitys kasvaa koska sen varrelle on suunniteltu pysäköintikokonaisuuksia jotka nostavat tien käytöstä merkittävästi. Satamalahden liikenneselvityksessä (kuva sivulla 42) Laiturikatua on suunniteltu jatkettavaksi Saksalan kautta Melakujaan ja edelleen Tuppuralankadulle, linjauksen toteutuminen helpottaa Mannerheimintien liikennettä ja on samalla yksi ehto sille, että selvityksen mukainen maksimaalinen rakennusoikeus alueelle on mahdollista toteuttaa.

Satamalahden ja ydinkeskustan väliin sijoittuu Mikkelin rautatie- ja linja-autoliikennettä hoitava Matkakeskus. Matkakeskuksen läpi, ratapihan ylitse kulkee kevyen liikenteen silta joka yhdistää satama-alueen keskustaan ja torille. Reitti on osittain katettu ja avonaisilla osilla reitti pidetään talviaikaan sulana kaukolämmön paluulämmityksen avulla.

Kaavatilanne

Nykyisissä asemakaavoissa suunnittelualue on pääosin merkitty teollisuuskäyttöön (TK, TY-4, TV-1, TV-2, T-2), yleisten rakennusten korttelialueeksi (Y), liike- ja toimitilaksi (KL, KTY), autopaikkojen korttelialueeksi (KLPA), satama-alueeksi (LS) sekä puisto- ja virkistysalueeksi (V). Kaavat ovat osittain vanhentuneet.

Kilpailun tulosten perusteella alueelle tullaan laatimaan uusi keskustan laajentamisen mahdollistava osayleiskaava ja asemakaavoja joiden kaavamerkintä on (C) – keskustatoimintojen alue.

Mikkeli's land area grow to approximately 2,200 km², approximately 19% of which is water. The largest lakes in the city area are Saimaa, Puulavesi and Kyyvesi. Currently Mikkeli is in negotiations on a merger with the municipalities of Ristiina and Suomenmaa, which would result in a considerable increase in the amount of Lake Saimaa within the city's boundary.

The competition area, Satamalahti, is bordered by the Savonrata railway line to the west, the heritage vicarage of Kenkävero to the south, the street Tenholankatu to the north, and the Saksala residential area and the street Tuppuralankatu to the east. In the 1980s the Saksala residential area was built at the end of Savilahti bay, whose architecture, dominated by apartment blocks is homogenous and characterised by the use of red brick. The size of the competition area is approximately 93 ha, including the water. The competition area also includes the site of the waste water treatment plant which is located on the shore of Lake Saimaa to the south of the VT 5 main road. The treatment plant will move to Metsä-Sairila in 2017 and the area vacated is earmarked for other uses.

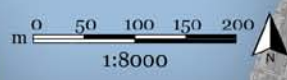
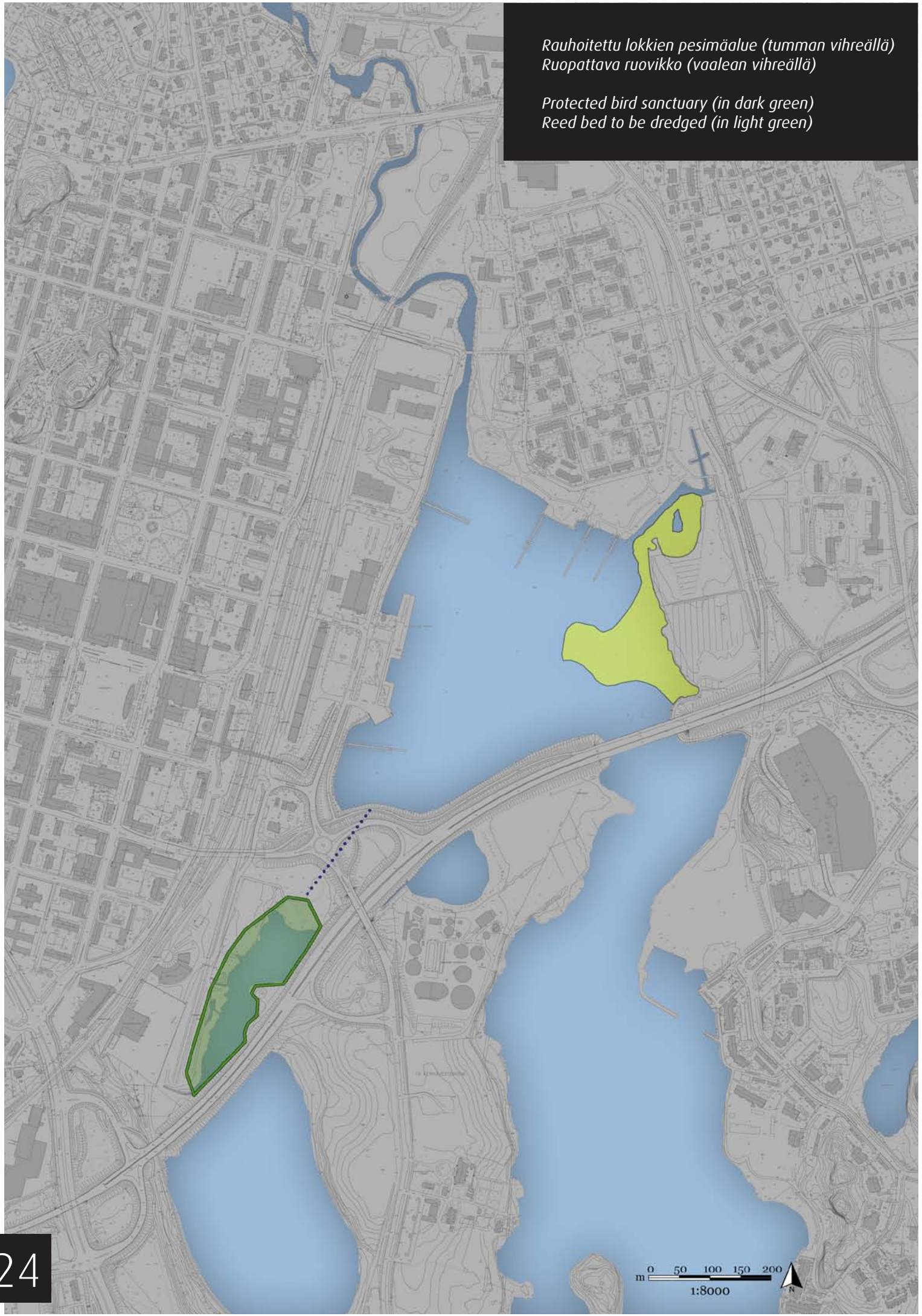
The competition area's links to the environment

The competition area is located close to excellent transport connections; collector streets encircle Satamalahti to the east and west, while to the south the VT 5 main road leads to the city centre via the Kaihu and Satama split-level junctions. The harbour is served by the street Laiturikatu, which starts at the Asema split-level junction and continues via Saksalankatu which runs under the railway area to Mannerheimintie. Mannerheimintie takes drivers to the car park below the market place. In the future the traffic importance of Mannerheimintie will increase as parking is planned along it, which will increase the level of use of the road considerably. In the Satamalahti traffic outline (picture on page 42) it is planned that Laiturikatu will continue through Saksala to Melakuja and on to Tuppuralankatu. Extending this route will relieve traffic on Mannerheimintie and is also one condition for being able to exploit building rights in the area to the full in accordance with the outline.

The Matkakeskus travel centre responsible for Mikkeli's rail and bus traffic is located between Satamalahti and the city centre. Through the travel centre, above the railway area, there is a bridge for pedestrian and cycle traffic which links the harbour area to the city centre and the market square. This route is partly covered and the open air parts of the

*Rauhoitettu lokkien pesimäalue (tumman vihreällä)
Ruopattava ruovikko (vaalean vihreällä)*

*Protected bird sanctuary (in dark green)
Reed bed to be dredged (in light green)*



Maanomistus

Maanomistustilanne ei rajoita kilpailuehdotuksen laadintaa, koska kaupunki tulee hankkimaan maat itselleen tai etenemään kaavoituksessa ja toteutuksessa maankäyttösopimuksia tehden.

Rakennuskanta ja rakentamisen määrä

Sataman alueella toimii tällä hetkellä Carlsonin rautakauppa, Agri Marketin kone- ja puutarhamyymälä, Fixsuksen ja AD:n varaosamyymälä ja muita pienempiä liikkeenharjoittajia. Alueella sijaitsevat toiminnot siirretään muualle ja rakennukset puretaan.

Carlsonin vieressä sijaitseva kaksikerroksinen tullirakennus on suojeltu, rakennus on tällä hetkellä toimistokäytössä. Sen vieressä sijaitsevat huonokuntoiset makasiinirakennukset joista osa on varastokäytössä. Kilpailijoiden tehtävänä on arvioida makasiinirakennusten käyttötarkoitusta, niiden purkamista voidaan esittää, mutta kilpailuehdotusten tulee ottaa huomioon myös se mahdollisuus, että rakennukset suojellaan. Laiturialueella sijaitseva satamakioski tulee säilyttää, mutta sen sijoituspaikka voidaan muuttaa.

Kaupunki neuvottelee mahdollisuudesta rakentaa ratapihan ylikulkusillan päätteeksi Tiedekeskuksen. Rakennuksesta toivotaan maamerkkiä Satamalahden symboliksi. Muita alueelle tulevia toimijoita ei vielä ole tiedossa, joten niiltä osin ideointi on vapaata.

Vuosittain tapahtuva kerrostalorakentamisen määrä on n. 5 000 - 8 000 k-m² joka vastaa n. 3-6 kerrostaloa, omakotitalotontteja kaupungissa myydään n. 100-150 vuodessa, asemakaavoitettujen tonttien osuus tästä on n. 50%, loput sijoittuvat haja-asutusalueelle. Rakentamisen määrän oletetaan kasvavan tulevaisuudessa.

Luonto ja kasvillisuus

Sataman alueella ei ole luonnon biologisen monimuotoisuuden kannalta arvokkaiksi tunnistettuja kohteita. Kaupungin tekemissä selvityksissä alueelta ei ole löydetty kasvavia tai pesiviä luonnonsuojeluasetuksessa lueteltuja tai muita uhanalaisia lajeja.

Kenkäveron ja veturitallien luontoselvityksessä on veturitallien kohdalta löydetty ketotyryruohoa jota voidaan pitää harvinaisena.

Veturitallin kosteikko eli ns. lutakko on lokkien pesintäaluetta ja paikallisesti merkittävä linnustoalue joka on rauhoitettu. Kosteikkoa ei voida ruopata tai käyttää esim. melomiseen. Savilahden itärannan rehevää kaislikkoa on leikattu talviaikoina ja kaupunki aikoo ruopata alueen veneilylle sopivaksi.

route are kept clear of snow during the winter using return heating via the district heating network.

Planning situation

In the current local detailed plans the planned area is mainly zoned for industrial use (TK, TY-4, TV-1, TV-2, T-2), as a public building block area (Y), for commercial and office space (KL, KTY), as a car parking block area (KLPA), a harbour area (LS) and as park and recreation areas (V). The plans are partly out of date.

On the basis of the results of the competition, a new partial local master plan will be drawn up for the area which will enable the city centre to be extended, plus local detailed plans whose zoning will be (C) – an area for city core activities.

Land ownership

The land ownership situation does not pose restrictions for competition entries because the City will purchase the land itself or enable planning and implementation by entering into land use contracts.

Building stock and number of buildings

At the moment the harbour area contains the Carlson ironmongers, the Agri Market machinery and garden retailer, Fixsus and AD who sell spare parts, and other small businesses. The functions in the area will be moved elsewhere and the buildings will be demolished.

The two-storey customs building located next to Carlson is protected and the building is currently used for offices. Next to it there are warehouses in poor condition, partly being used for storage. The task of the competition entrants is to evaluate the purpose and use of the warehouse buildings. It may be proposed that they be demolished but the entries should also take into account the option of protecting them. The harbour kiosk in the jetty area should be retained but its location could be moved.

The City will negotiate on the option of building a bridge across the railway area ending at the Mikkeli Science Centre. It is hoped that the building will be a landmark and a symbol of Satamalahti. Other actors moving into the area are not yet known so entrants are at liberty to generate ideas.

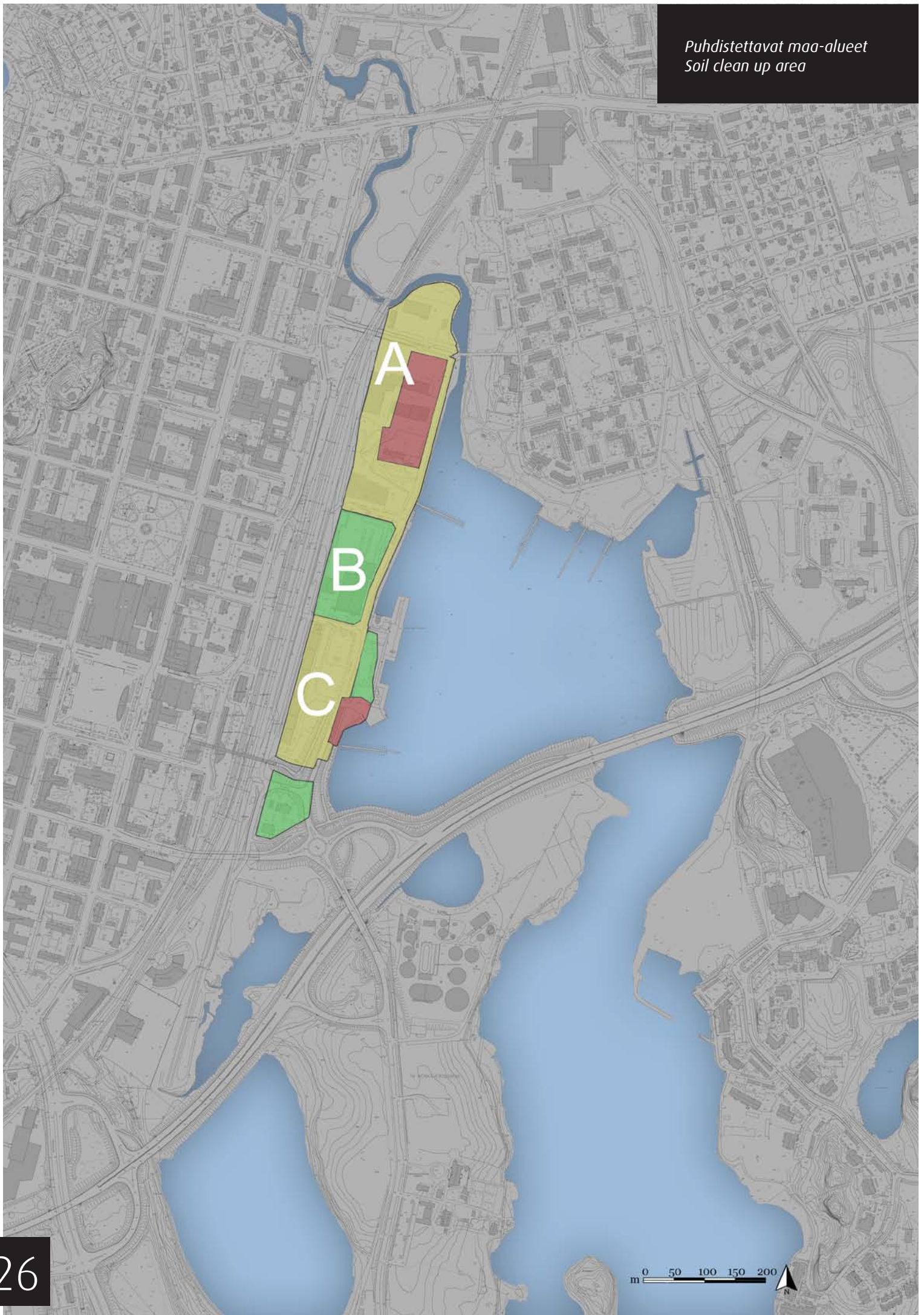
The annual amount of apartment block construction is approximately 5,000 – 8,000 m² floor area, equivalent to approximately 3 – 6 apartment blocks. The City sells approximately 100 – 150 plots for detached houses every year. Approximately 50% of these plots are within the local detailed plan area while the remainder are located in sparsely populated areas. The amount of construction is expected to increase in the future.

1

2

3

4



Ilmasto ja sademäärät

Ilmatieteenlaitoksen Ilmastokatsauksen 12/2010 mukaan vuoden 2010 keskilämpötila oli +2,5 °C. Keskilämpötilat vaihtelevat tammikuun -16,2 °C heinäkuun +21,7 °C. Sademäärä vuonna 2010 oli 544 mm, kuukausittainen sademäärä vaihteli elokuun 22 mm syyskuun 66 mm.

Tuuliolosuhteita on selvitetty koko Suomen kattavalla Tuuliatlas tuulitiedoilla. Selvityksessä on tarkasteltu tuuliolosuhteita 50m-400m korkeudella energiantuotannon tarpeisiin. Mikkelin kohdalla tuuliolosuhteet eivät puolla MW luokan tuulivoimaloiden sijoittamista kaupungin alueelle.

Maaperä ja perustamisolosuhteet

Alue on alavaa, entistä teollisuus- ja varastoaluetta joka on saanut nykyiset muotonsa sen seurauksena, että Saimaata on täytetty vuosikymmenten kuluessa. Teollisuustoiminnan seurauksena alueelta löytyy runsaasti pilaantuneita maita. Maa-alueita joudutaan vaihtamaan laajalti, puhtain osa kelpaa vielä täyttemaaksi, mutta pahimmin pilaantuneet maat viedään puhdistettaviksi. Kaaviokuvassa sivulla 26 on esitetty pilaantuneet alueet jaoteltuna kolmeen luokkaan A, B ja C. Alueella A on löytynyt öljyhiilivetyjä ja raskasmetalleja, alueella B PAH-yhdisteitä ja alueella C öljyhiilivetyjä ja raskasmetalleja sekä PAH-yhdisteitä. Alueen puhdistaminen hoidetaan viimeis-

Nature and vegetation

*The harbour area has no natural features identified as important in terms of biodiversity. In studies carried out by the City, no growing or nesting plants or species listed in the Nature Conservation Decree or otherwise endangered have been found in the area. Studies of the environment at Kenkävero and Veturitallit have found glabrous rupturewort (*Herniaria glabra*) near Veturitallit, which can be considered to be rare.*

Veturitallit's wetland, "lutakko" is a nesting area for seagulls and a locally important birdlife area, which is protected. The wetland may not be dredged or used for canoeing, etc. The thick reed bed on the eastern shoreline of Savilahti is cut in the winter and the city intends to dredge the area to make it suitable for boats.

Climate and rainfall

According to the Finnish Meteorological Institute's climate statistics 12/2010, the average temperature in 2010 was +2.5 °C. Average temperatures vary from -16.2 °C in January to +21.7 °C in July. The amount of rain in 2010 was 544 mm and monthly rainfall varied between 22 mm in August and 66 mm in September.

Wind conditions have been examined in the nationwide Finnish Wind Atlas, Tuuliatlas. The wind

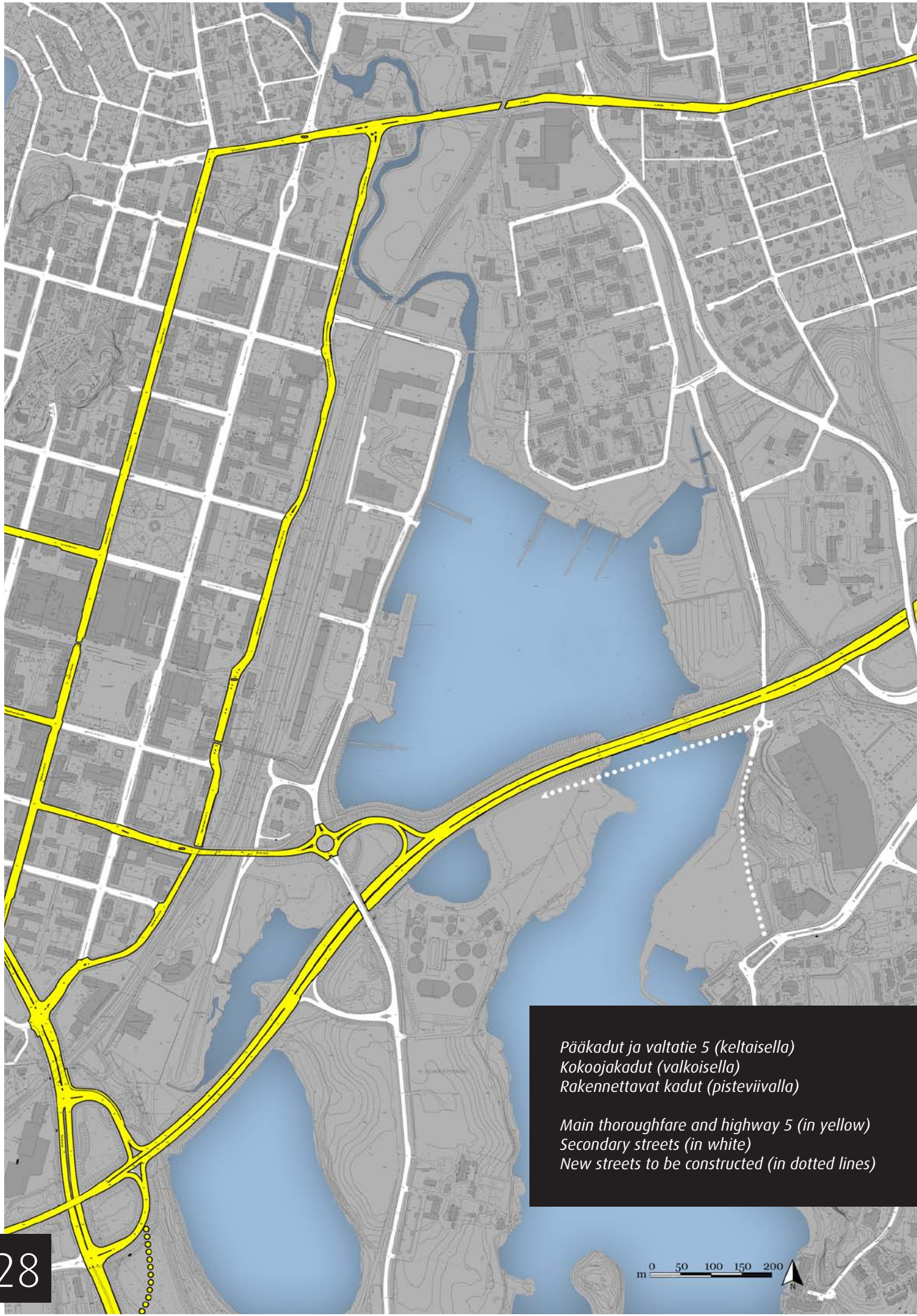


1

2

3

4



*Pääkadut ja valtatie 5 (keltaisella)
Kokoojakadut (valkoisella)
Rakennettavat kadut (pisteviivalla)*

*Main thoroughfare and highway 5 (in yellow)
Secondary streets (in white)
New streets to be constructed (in dotted lines)*



tään rakentamisvaiheessa. Jätevedenpuhdistamon maaperästä on myös löydetty pilaantuneita maita ja alueella sijaitsevan lammen pohjasedimentit ovat pilaantuneita. Kaupunki huolehtii maa-alueiden puhdistamisesta ennen alueiden rakentamista.

Huomioitavaa on, että pohjaveden pinta vaihtelee vuosittain ja seuraa Saimaan vedenpinnan tasoa. Saimaa vettä säännöstellään juoksutuksilla ja järven pinnan korkeudet voivat vaihdella huomattavasti vuodesta toiseen, Saimaan vedenpinta Satamalahden alueella vaihtelee välillä +74,96 - +76,70. Savilahden kohdalla ei ole todettu tulvavaaraa, mutta ilmaston lämpenemisen seurauksena hetkitäisten sademäärien on ennustettu kasvavan jolloin tulvariski kasvaa tulevaisuudessa. Perustusolosuhteet vaativat pohjarakenteiden paaluttamista.

Liikenne ja pysäköinti

VT5 kulkee kaupungin keskustan vierestä itä-länsisuunnassa. Tiehallinto on hyväksynyt tiesuunnitelman jonka pohjalta VT 5 liikennenopeus keskustan kohdalla nostetaan 60 km/h nopeudesta 80 km/h nopeuteen ja Mikkelin keskustaa palvelevien Kaihun ja Aseman eritasoliittymien kapasiteettia nostetaan ja turvallisuutta parannetaan lainvoimaisen tiesuunnitelman mukaisesti. Lainvoimainen tiesuunnitelma ei kata koko Satamalahden rakentamisen aiheuttamaa liikenteen lisäystä ja on nähtävissä, että n. 10-15 vuoden erityisesti Aseman eritasoliittymän kapasiteettia joudutaan nostamaan ja jätevedenpuhdistamon- sekä vastakkaisen Graanin alueet yhdistetään Savilahden sillan viereen rakennettavalla rinnakaistiellä. Kilpailualueen teialueiden rajauksessa tämä on otettu huomioon. Kilpailuehdotuksista riippuu miten lopulliset liikennejärjestelyt toteutetaan.

Mikkelin keskustassa liikennejärjestelyt ovat muuttuneet keskustauudistuksen myötä, Mannerheimintien välityskyvyn merkitys on kasvanut koska sen kautta ajetaan torin alle sijaitsevaan yleiseen pysäköintilaitokseen, Toriparkkiin ja sen varrelle on suunniteltu muitakin pysäköintilaitoksia. Torin ympärille on toteutettu kaksi kauppakeskusta ja kävelykatuja, joiden määrää aiotaan edelleen lisätä.

Maasto laskeutuu loivasti etelään mentäessä, jonka johdosta ratapihan alitus ajoneuvoliikenteelle on toteutettu vain pohjoisessa Saksalankadun kohdalla. Etelässä torilta lähtevä kävelyreitti johtaa ratapihan ylittävälle kävelysillalle joka yhdistää Matkakeskuksen ja rautatieaseman sekä siihen liittyvät laiturialueet toisiinsa. Kävelysilta toimii myös pyöräilyreitinä.

Satamalahden ja keskustan välissä sijaitseva Matkakeskus palvelee bussiliikenteen kaukovooroja

atlas produced data on wind conditions at a height of 50 m – 400 m for energy production needs. In Mikkelin the wind conditions do not recommend the siting of MW-class wind farms in the city area.

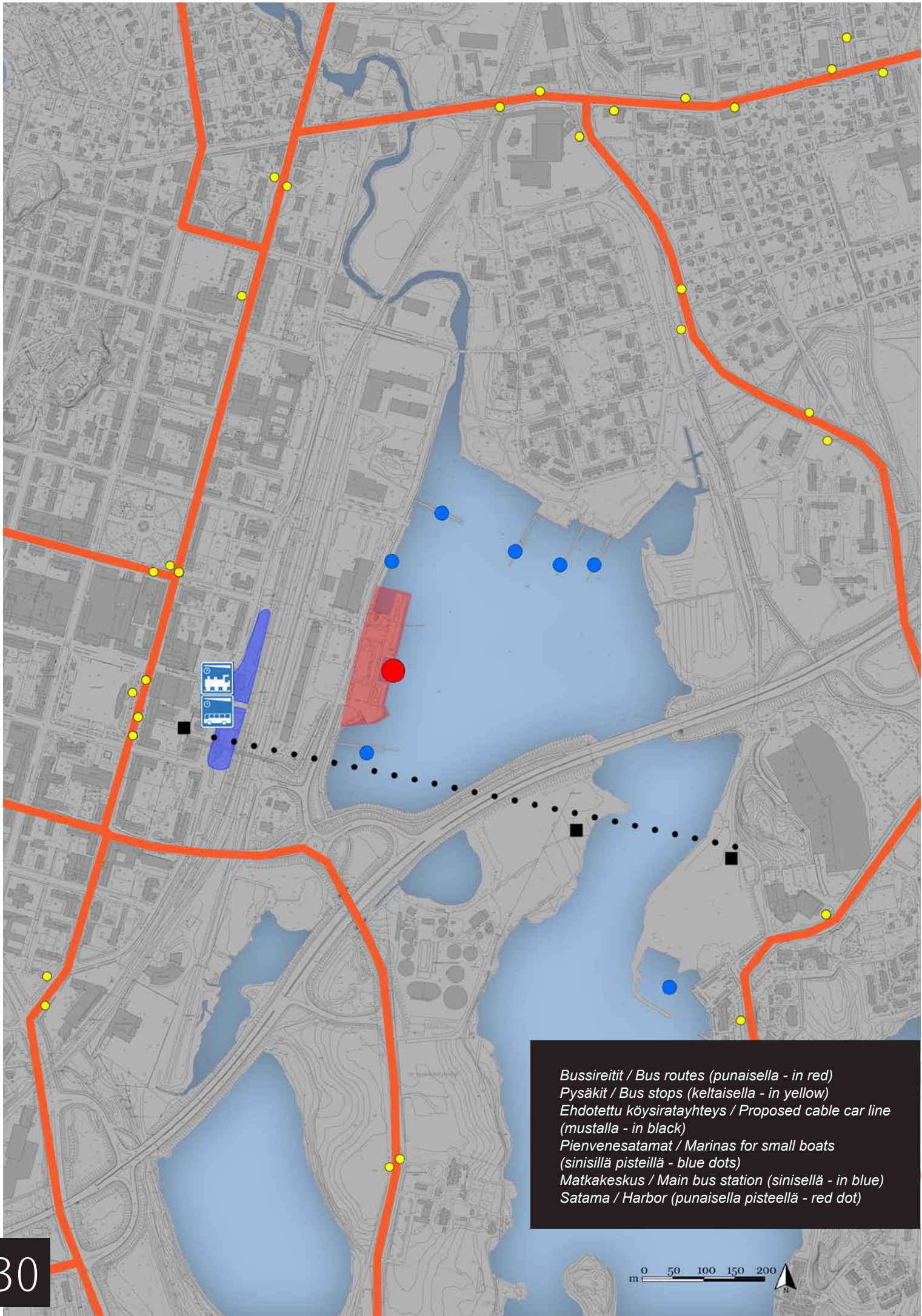
Soil and foundation conditions

The area is low-lying, a former industrial and storage area which has gained its current form as a result of Saimaa having been filled in over the decades. As a result of industrial activity, there is a large amount of contaminated soil in the area. The soil area will have to be largely replaced. The cleanest part is still suitable as earth fill but the most badly contaminated soil must be sent for cleaning. The diagram on page 26 shows the contaminated areas divided into three classes A, B and C. Oil hydrocarbons and heavy metals have been found in area A, and PAH compounds in area B, while area C contains both oil hydrocarbons and heavy metals and PAH compounds. Cleaning of the area will take place in the final construction stage. Contaminated soil has also been found at the waste water treatment plant and the sediment at the bottom of the pond in the area is also contaminated. The City will take responsibility for cleaning soil areas before construction takes place in the areas.

It must be taken into account that the groundwater level varies annually in line with the level of the water in Lake Saimaa. Saimaa water levels are regulated and the height of the lake surface can change considerably from one year to the next. The level of the water in Lake Saimaa in the Satamalahti area varies between +74.96 and +76.70. No risk of flooding has been identified in Savilahti but as a result of global warming, it has been predicted that occasional amounts of rain will increase, resulting in an increased risk of flooding in the future. Foundation conditions demand piling.

Traffic and parking

The VT 5 main road runs beside the city centre in an east-west direction. The Finnish Road Administration has approved a road plan on the basis of which the speed limit on the VT 5 at the city centre would be raised from 60 km/h to 80 km/h and the capacity of the Kaihu and Asema split-level junctions serving Mikkelin increased, improving safety in accordance with the statutory road plan. The statutory road plan does not cover the entire increase in traffic caused by the Satamalahti development and it is likely that over approximately 10 – 15 years the capacity of the Asema split-level junction in particular would have to be increased and the waste water treatment plant and the Graani areas on the opposite



Bussireitit / Bus routes (punaisella - in red)
Pysäkit / Bus stops (keltaisella - in yellow)
Ehdotettu köysiratayhteys / Proposed cable car line (mustalla - in black)
Pienvenesatamat / Marinas for small boats (sinisillä pisteillä - blue dots)
Matkakeskus / Main bus station (sinisellä - in blue)
Satama / Harbor (punaisella pisteellä - red dot)

ja junaliikennettä. Kaupungin bussiliikenteen sisäiset vuorot lähtevät torin vierestä. Etelä-Savon ja Mikkelin kaupungin asukasluku ei ole tarpeeksi suuri kattamaan tehokasta julkista liikennettä ja kaupungin bussiverkon vuorotiheys jää pakosta liian väljäksi.

Pysäköintinormi

Käytetään 1 ap/85 k-m² riippumatta alueiden käyttö-tarkoituksesta.

side be linked by a parallel road next to the Savilahti bridge. This has been taken into account in delimiting the road areas in the competition area. The form the final traffic systems take will depend on the competition entries.

In Mikkelin city centre traffic systems have changed as a result of development work in the city centre. The importance of Mannerheimintie as a route has grown as it is now the means of access to Toriparkki, the public car park under the market square, and more car parks are planned along it. Two shopping centres and pedestrian streets have been built around the market square and it is intended to increase the number of these.

The terrain slopes gently downwards to the south, which means it is only possible for vehicles to pass under the railway in the north at Saksalankatu. In the south a walking route from the market square leads to a pedestrian bridge running over the railway which links the Matkakeskus travel centre and the railway station and the adjoining jetty areas together. The pedestrian bridge also acts as a cycle route.

The Matkakeskus travel centre sited between Satamalahti and the city centre serves long distance bus traffic and rail traffic. Bus traffic within the city departs from next to the market square. The population of South Savo and Mikkelin is not sufficiently large for efficient public transport and, out of necessity, departures in the city's bus network are insufficiently frequent.

Parking standard

1 car parking space/85 m² floor area is applied irrespective of the use of the area.

1

2

3

4



*Saimaan rantarakentamisen alueet:
New developments on lake Saimaa shoreline*

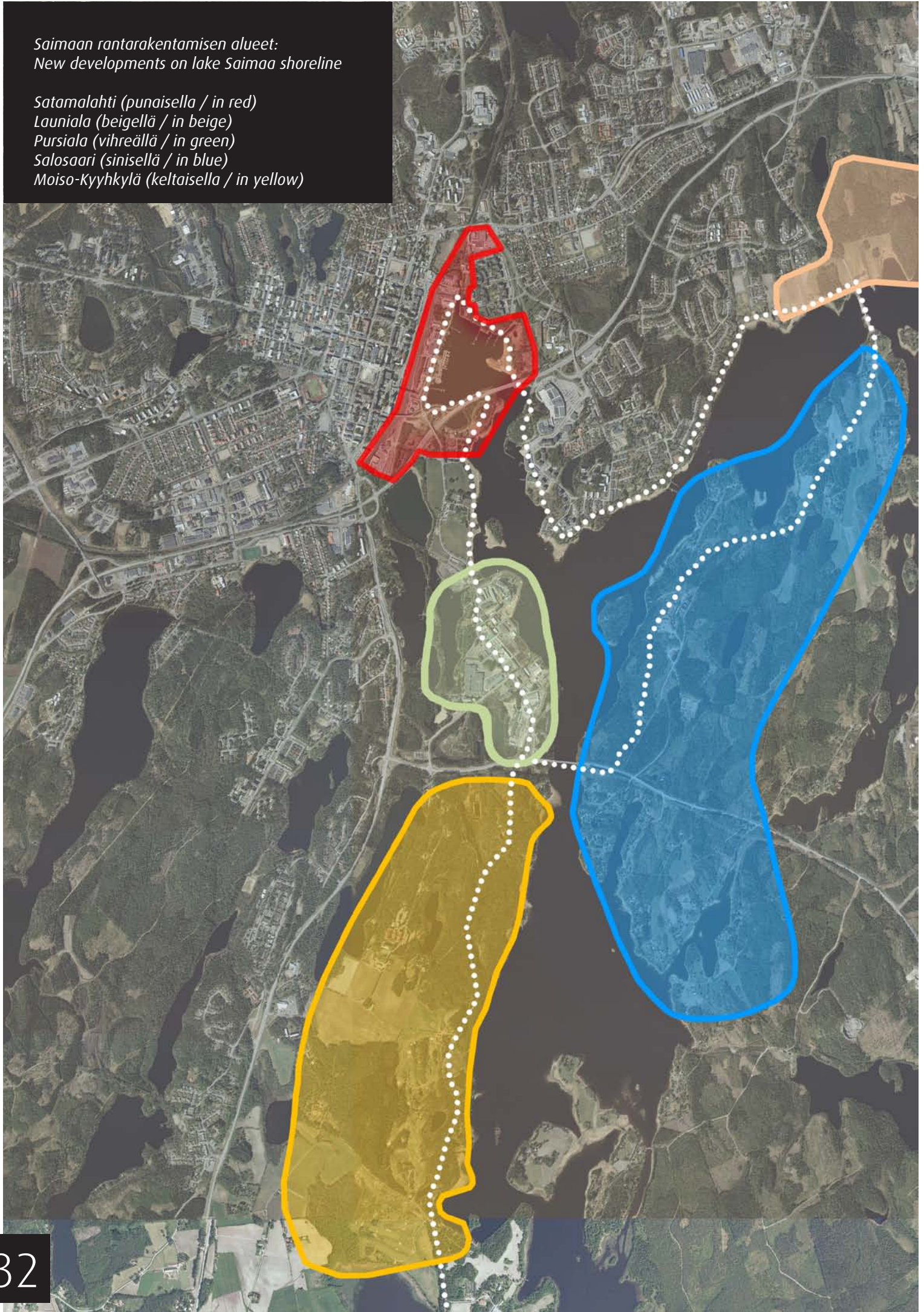
Satamalahti (punaisella / in red)

Launiola (beigellä / in beige)

Pursiala (vihreällä / in green)

Salosaari (sinisellä / in blue)

Moiso-Kyyhkylä (keltaisella / in yellow)



3.2. KILPAILUN TAVOITTEET

Brändi

Kaupunki on kasvanut valtavyölien ja sisämaan suuntiin, mutta tulevaisuudessa Mikkelin strategia panostaa Saimaan rantojen hyödyntämiseen keskustan läheisyydessä. Rannoilla sijainnut teollisuus on suurimmaksi osaksi siirtynyt muualle ja vapautuneet alueet muutetaan asuin-, toimisto-, palvelu- ja liike-toimintojen käyttöön.

Satamalahden kilpailun tavoite on vahvistaa Mikkelin Saimaan rantakaupunki identiteettiä ja toimia samalla lähtölaukauksena Saimaan rantarakentamisen kehittämiseksi ekologisella tavalla.

Ekologisuus

Mikkelin läänin entinen maaherra Uki Voutilainen lanseerasi käsitteen ekolääni uudenvuoden puheessaan vuonna 1980, sen jälkeen Mikkelin lääni vaihtui Etelä-Savon maakunnaksi ja Mikkelin kaupunki on kokenut monta kuntaliitosta jolloin puhtaasta pikkukaupungista muodostui 2200 km² laajan maaseutualueen ympäröimä keskustaajama. Maakunnan kehityskuva täsmeytyi 1989 kattamaan ekologisen maankäytön ja kaavoituksen. Vuoden 1980 tavoite on yhä ajankohtainen ja Satamalahti on osa pitkäjänteistä kehitystä.

Mikkeli on Etelä-Savon maakuntakeskus, maakunnan alueella sijaitsee n. 11% valtakunnan metsävaroista. Kaupungissa on puu- ja betonielementtejä joka valmistaa rakennusalaan mm. puutaloja, betonielementtejä ja muita pitkälle jalostettuja tuotteita. Kilpailun yhtenä tehtävänä on luoda markkinoita ja edellytyksiä toteuttaa ekologisia ratkaisuja kerrostalorakentamisessa. Tavoitteena on lisäksi hyödyntää paikallisista materiaaleista tuotteistettuja komponentteja rakentamisessa kehittää niiden jatkojalostusta Mikkeliin ja Etelä-Savon alueella.

Mikkeli on käynnistänyt uuden yleiskaavan laatimisen jonka yksi tavoite on Saimaan ranta-alueiden hyödyntäminen kestävä kehityksen periaatteiden mukaisesti. Hyödynnettäviin alueisiin kuuluu Satamalahti, Kenkäveronniemi, Pursiala, Launiala, Salosaari ja Moisio-Kyyhkylän alue. Ne muodostavat luontevan jatkeen täydennysrakentamiselle tai ovat kaupunkirakenteen sisällä sekä liitettävissä kaukolämpöverkkoon. Keskustan vahvaa kehittämistä jatketaan laajentamalla sitä Satamalahden suuntaan ja keskittämällä kerrostalorakentaminen keskustan alueelle seuraaviksi vuosikymmeniksi. Pientalorakentamista sijoitetaan kävelymatkan päähän torista ja lisätään virkistysreitien ja pyöräteiden määrää

3.2. COMPETITION GOALS

Brand

The city has grown in the direction of the main roads and inland but in the future, Mikkeli's strategy emphasises making the most of the proximity of the Saimaa shoreline to the city centre. The industry located on the shoreline has largely moved elsewhere, freeing up areas for new uses as residential areas, office space, services and business premises.

The aim of the Satamalahti competition is to strengthen Mikkeli's identity as a city on the shores of Lake Saimaa and at the same time kick-start ecological development of the Saimaa shoreline.

Ecological development

The former governor of the province of Mikkeli Uki Voutilainen launched the concept of an eco-province in his New Year speech in 1980, since when the province of Mikkeli has become the Region of South Savo and the City of Mikkeli has experienced many mergers of municipalities which have seen what was purely a small town become a central city for a rural area spanning 2,200 km². The development scenario for the region was defined in 1989 to cover ecological land use and planning. The aim from 1980 remains relevant to this day and Satamalahti is part of this long-term development.

Mikkeli is the centre of the South Savo Region. The region contains approximately 11% of Finland's forest resources. The city has timber and concrete industries which manufacture timber houses, concrete elements and other highly processed products for the construction sector. One of the aims of the competition is to create markets and conditions for implementing ecological solutions in multi-storey construction. The aim is also to make use of components produced from local materials in building to develop their further processing in the Mikkeli and South Savo area.

Mikkeli has launched the drawing up of a new local master plan, one of the aims of which is to exploit the Saimaa shoreline areas in accordance with the principles of sustainable development. The areas concerned are Satamalahti, Kenkäveronniemi, Pursiala, Launiala, Salosaari and the Moisio-Kyyhkylä area. These form a natural continuation for supplementary construction or are within the city structure and are able to be connected to the district heating network. The major development of the city centre will be continued by extending it in the direction of Satamalahti and by concentrating

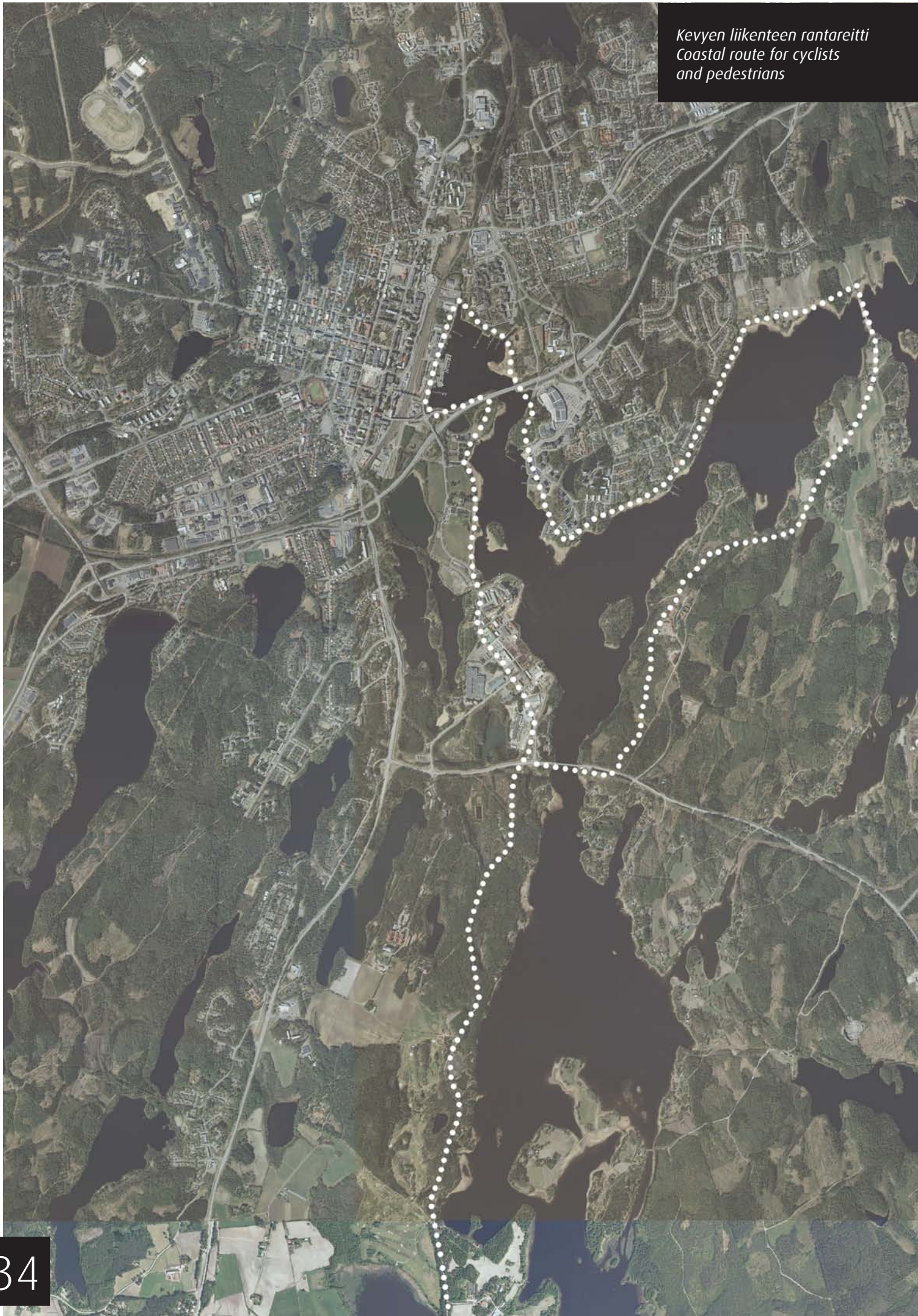
1

2

3

4

*Kevyen liikenteen rantareitti
Coastal route for cyclists
and pedestrians*



siten, että Saimaan rannalle syntyy yhtenäinen kevyen liikenteen verkosto joka ulottuu Launialasta Satamalahden kautta Kyyhkylään. Rokkalanjoen varsi kunnostetaan Jokipuistoksi joka yhdistää keskustan Kalevankankaan virkistysalueeseen. Kilpailualue sijaitsee aivan ydinkeskustan tuntumassa parin sadan metrin päässä Mikkelin torilta. Ydinkorttelien keskelle sijoittuvan vilkkaan torin ja kilpailualueen väliin jää rautatieasema ja ratapiha siihen liittyvine lastaus- ja huoltotoimintoineen.

Energia

Kaupunki tuottaa suurimman osan energiastaan Pursialassa sijaitsevassa ESE:n omistamassa voimalaitoksessa joka tuottaa sähköä ja kaukolämpöä pääosin uusiutuviin energialähteisiin nojautuen. Kaupunki sai vuonna 2010 palkinnon sarjassa "Eniten uusiutuvaa energiaa käyttävä kunta" pääosin Pursialan voimalaitoksen ansiosta joka käyttää 100% kotimaista energiaa. Puupohjaisten polttoaineiden osuus tästä oli 65% vuonna 2009. Saimaan uudet rakennettavat ranta-alueet kuten Satamalahti liitetään kaukolämpöverkkoon.

Käyttäjäkunta

Alueen käyttäjäkunta muodostuu uusista ja ympäröivien alueiden asukkaista, työntekijöistä, matkailijoista ja alueen virkistyspalveluiden käyttäjistä. Suunnittelussa tulee erityisesti kiinnittää huomiota kevyen liikenteen väyliin, virkistystoimintaan ja esteettömään liikkumiseen. Esteettömyys on tärkeätä koska yli 65 vuotiaiden osuus Mikkelin väestöstä on nyt n. 19% ja vanhempien ikäryhmien osuus kasvaa tulevaisuudessa. Katukalusteiden ja valaistuksen tulee painottua turvallisen ja viihtyisän ympäristön luomiseen. Esteettömien ratkaisujen huomioon ottaminen mahdollisimman varhaisessa vaiheessa kokonaissuunnitelmissa on ensiarvoisen tärkeää.

Kaupungin tavoitteena on monipuolistaa asuinrakennetta ja tarjota kattavasti erilaisia asumisen vaihtoehtoja ydinkeskustassa ja muualla kaupungin alueella sekä erityisesti Saimaan rannalla.

Rakennettu ympäristö

Valtakunnallinen Elävä Kaupunkikeskusta ry palkitsi Mikkelin "paras kaupunkikeskusta 2012" tittelillä Suomen parhaana kaupunkikeskustana. Suunnittelussa tulee jatkaa Mikkelin laajenevan keskustan kehittämistä kävelypainotteisena jossa ajoneuvoliikenne on eriytetty ja kevyelle liikenteelle on luotu korkealaatuinen ja sujuva ympäristö joka toimii houkuttelevana vaihtoehtona yksityisautoilulle. Ympäris-

on building multi-storey buildings in the city centre area in the next decades. The construction of low-rise housing will be sited within walking distance of the market square and the number of recreational paths and trails and cycle paths will be increased such that a joined-up pedestrian and cycle network is created along the Saimaa shoreline extending from Launiala via Satamalahti to Kyyhkylä. The branch of river Rokkalanjoki will be upgraded into a River Park linking the centre with the Kalevankankaas recreation area. The competition area is located right in the heart of the city centre a couple of hundred metres from Mikkelin's market square. Between the busy market square located in the middle of the core blocks of the city and the competition area lies the railway station and the railway area with its associated loading and maintenance functions.

Energy

The city produces the majority of its energy from the power station in Pursiala owned by ESE which produces electricity and district heating mainly from renewable energy sources. The city won the 2010 prize in the "Municipality that uses the most renewable energy" series, largely thanks to the Pursiala power station which uses 100% domestic energy. In 2009 timber-based fuel accounted for 65% of this amount. The newly built areas on the Saimaa shoreline such as Satamalahti will be linked to the district heating network.

User base

The area's user base will be made up of new residents and residents from surrounding areas, employees, tourists and users of the area's recreation facilities. In the design attention should particularly be paid to routes for pedestrian and cycle traffic, recreational facilities and accessibility. Accessibility is important because people over the age of 65 currently make up 19% of Mikkelin's population and the proportion of older age groups will increase into the future. Street furniture and lighting should be emphasised to create a safe and pleasant environment. Taking accessible solutions into account at as early a stage as possible is paramount in planning overall.

The City's aim is to diversify its housing structure and offer a wide range of different housing options in the heart of the city and elsewhere in the city area and particularly on the shore of Lake Saimaa.

1

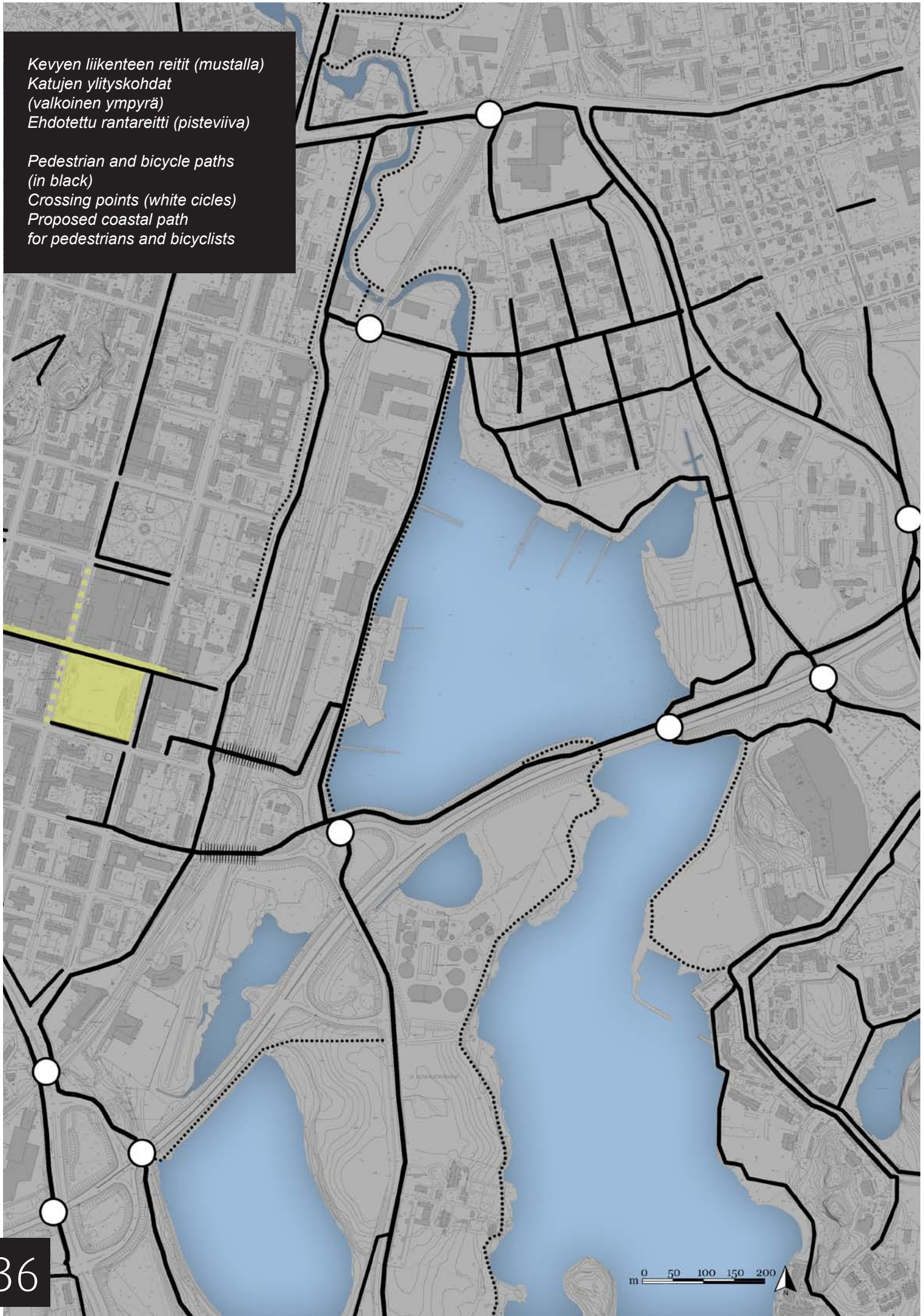
2

3

4

*Kevyen liikenteen reitit (mustalla)
Katuojen ylityskohdat
(valkoinen ympyrä)
Ehdotettu rantareitti (pisteviiva)*

*Pedestrian and bicycle paths
(in black)
Crossing points (white circles)
Proposed coastal path
for pedestrians and bicyclists*



tön luonne, laatu –ja materiaaliratkaisujen tulee olla ekologisia, paikallisia raaka-aineita ja ratkaisuja hyödyntäviä. Kävelyreittien varrelle tulee luoda aukioita, puistoja yms. oleskelu ja kohtaamispaikkoja.

Käyttötarkoitus

Satamalahden alueelle voidaan sijoittaa asuin-, liike-, toimitila- ja palvelurakentamista. Toimintojen määrät voidaan jakaa seuraavasti asumista 75 %, liiketiloja 15 %, palvelutiloja 10 %. Myöhemmin laadittavassa kaavassa alueen käyttötarkoitusmerkintä on C -keskustatoimintojen alue, joka mahdollistaa kaikki edellä mainitut toiminnot. Virkistys- ja puisto-alueiden määrä jää kilpailijoiden ratkaistavaksi.

Built environment

The national organisation Elävä Kaupunkikeskusta ry awarded Mikkeli the title "Best City Centre 2012". The design should continue to develop Mikkeli's growing centre with an emphasis on walking in which vehicle traffic is separated and a high-quality cohesive environment is created for pedestrian and cycle traffic which acts as an attractive alternative for private car users. The nature of the environment, and quality and material solutions must be ecological, and use local raw materials and solutions. Alongside walking routes, open spaces, parks, etc. should be created as spaces for people to spend time and meet.

Purpose

The Satamalahti area can be a site for residential, commercial and service buildings. The number of functions can be divided as follows: residential 75%, business 15%, services 10% In the plan to be drawn up later, the area's zoning will be C, an area for centre core functions, which enables all the above functions. The amount of recreation and park areas remains to be determined by the entrants.

1

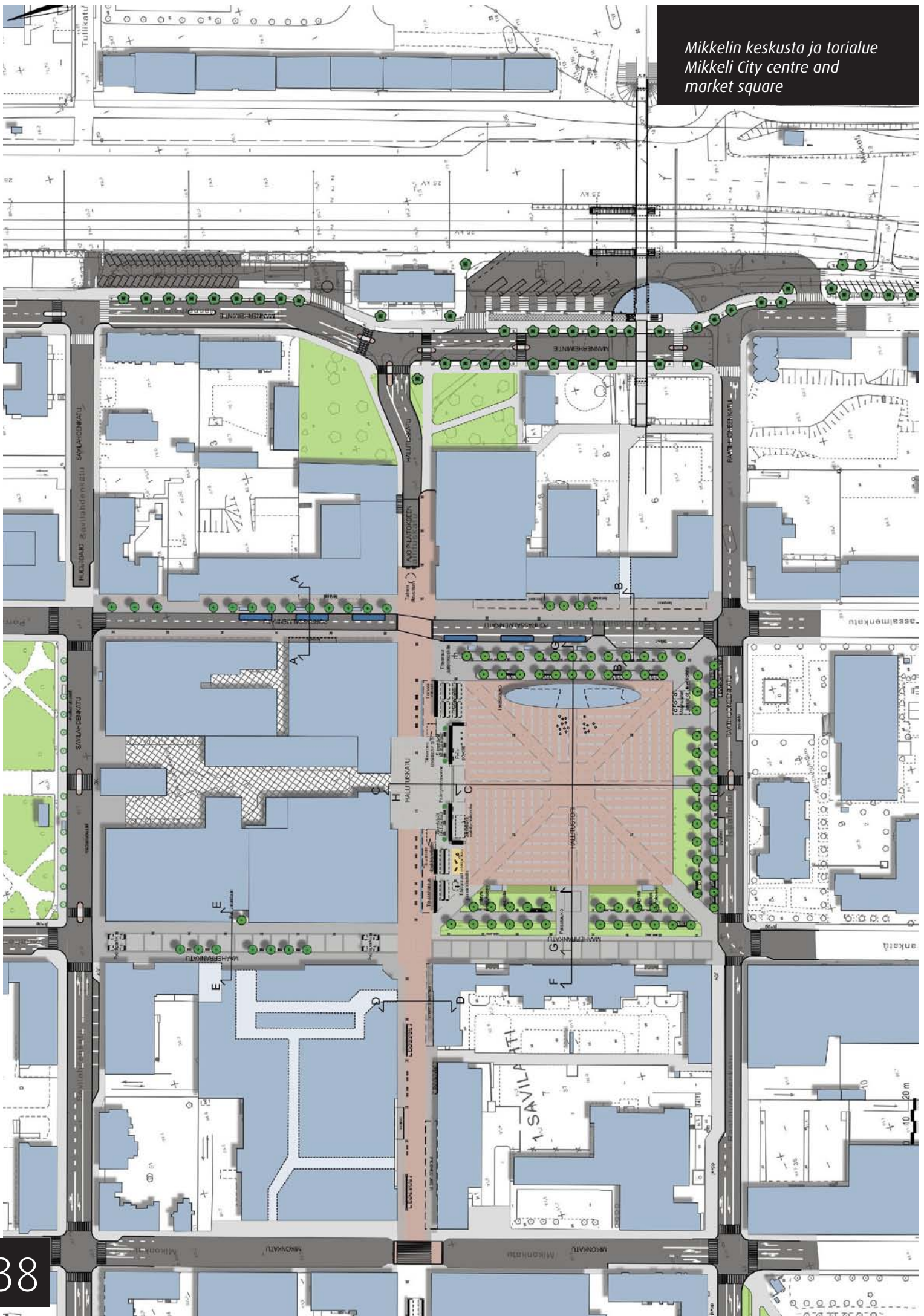
2

3

4



Mikkelin keskusta ja torialue
Mikkeli City centre and
market square



3.3. SUUNNITTELUOHJEET

Kaupunkikuva

VT5 on Suomen tärkeimpiä pohjois-eteläsuuntaisia reittejä, Mikkelin kohdalla liikenteen määrä vaihtelee 12 600 - 31 100 autoa/vrk. Savilahden sillan kohdalta avautuu ohikulkijoille Satamalahden kaupunkinäkö, joka pitkälle määrittää millaisena ihmiset kokevat Mikkelin kaupunkikuvallisen ilmeen. Kilpailualueen laajuus ja rakennusoikeuden määrä tulevat selkeästi muuttamaan Mikkelin kaupunkikuvallista ilmettä VT5 suuntaan. Satamalahti tulee muodostamaan selkeän uuden kaupunkikuvallisen identiteetin joka liittyy Saimaan osaksi Mikkelin uudistunutta keskustarakentamista. Suunnittelulla haetaan voimakasta identiteettiä keskustan rantarakentamisesta joka on helposti hahmoteltavissa ja heijastaa kaupungin strategista tavoitetta Saimaan kasvukeskuksena.

Ajettaessa VT 5:ttä idästä länteen erottuu satama-alueelta rinnettä ylös kohti toria asteittain kohoava keskusta selkeästi muusta kaupunkirakenteesta. Keskustan rakennuksissa kerrosluku vaihtelee 3-7 kerroksen välillä, ollen tyypillisimmillään 3-4. Uusimmissa asemakaavoissa ydinkeskustaan on sallittu jopa 5-8 kerrosta. Satamalahden tavoitteellinen kerrosluku vaihtelee 3-8 välillä, yksittäisissä tapauksissa kerrosluku voi olla perustellusti 12. Kaupunkikuvassa erottuu nykyisellään korkeimpina kohteina Mannerheimintien ja Raatihuoneenkadun kulmauksessa sijaitsevat siilot ja kauempana Naisvuoren vesitorni. Tiedekeskus tulisi toimimaan yhtenä Satamalahden maamerkinä.

Mitoitus

Rakentamisen määrää on arvioitu liikenteellisin perustein. Kilpailualueen maksimirakennusoikeus on 370 000 k-m². Kilpailijoiden tehtävä on sijoittaa rakennusoikeus kaupunkikuvallisesti ja arkkitehtonisesti sekä kilpailun tavoitteiden mukaisesti parhaaksi katsomallaan tavalla niin, että syntyy toimivia, kiinnostavia tiloja ja tila-alueita, jotka innostavat tarkentamaan rakennussuunnitteluun. Kaaviokuvassa kilpailualue on jaettu osiin ja osille on annettu rakennusoikeus sekä suositus osa-alueiden käyttötarkoituksesta, maksimiarvoa ei saa ylittää, minimiarvo on suositus.

3.3. DESIGN GUIDELINES

Cityscape

The main road VT 5 is one of Finland's most important north-south routes. At Mikkeli the amount of traffic varies between 12,600 and 31,100 cars per day. At the Savilahti bridge views of Satamalahti open out to passing drivers which have a major impact on the impression people gain of the Mikkeli cityscape. The extent of the competition area and the amount of building rights will clearly change the impression of the Mikkeli cityscape gained from the VT 5 main road. Satamalahti will also form a clear new cityscape identity which will link Saimaa to the new developments in Mikkeli city centre. In the design a strong identity is sought for the centre's shoreline development which is easily encapsulated and reflects the city's strategic aim as a Saimaa growth centre.

When driving on the VT 5 from east to west, the city centre, rising step by step on the slope that leads up from the harbour area towards the market square, clearly stands out from the rest of the urban structure. The number of floors in buildings in the centre varies from 3 to 7, typically 3 or 4. In more recent local detailed plans 5-8 storeys are permitted in the city centre. The target number of storeys in Satamalahti varies from 3 to 8, in individual cases there may in principle be as many as 12. In the cityscape the silos on the corner of Mannerheimintie and Raatihuoneenkatu and further away the Naisvuori water tower stand out as the current highest points. The Science Centre should act as a single landmark for Satamalahti.

Amount of construction

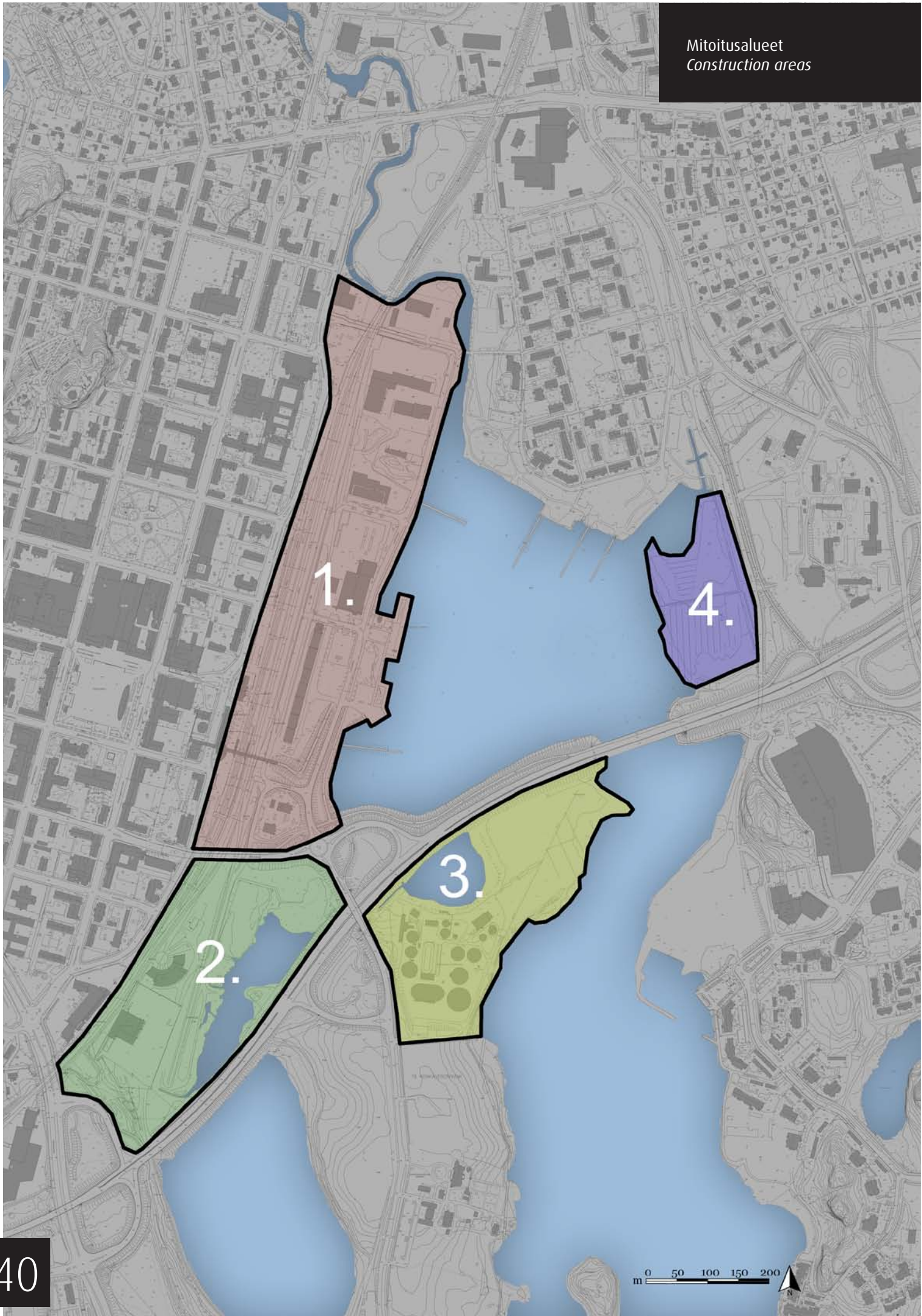
The amount of construction has been estimated based on the amount of traffic. The maximum building rights in the competition area is for 370,000 m² (floor area). The task of the entrants is to site the building rights in the best location in terms of the cityscape, architecturally and in accordance with the aims of the competition, so as to create functioning, interesting spaces and settings which inspire more detailed construction design. In the diagram the competition area is divided into sub-areas which are given building rights and recommendations for their use. Maximum values may not be exceeded and the minimum values are a recommendation.

1

2

3

4



Osa-alueet

Suosituksset rakentamisen määrästä ja käyttötarkoituksesta

Osa-alue 1

130 000 – 200 000 k-m²
asuin-, liike- ja palvelurakentamista

Osa-alue 2

20 000 – 50 000 k-m²
liike- ja palvelurakentamista

Osa-alue 3

40 000 – 80 000 k-m²
asuin-, liike- ja palvelurakentamista

Osa-alue 4

15 000 – 30 000 k-m²
asuinrakentamista

Muu kilpailualue

0 – 10 000 k-m²
asuin-, liike- ja palvelurakentamista

Kilpailun tarkoituksena on löytää Mikkelin Satamalahden alueelle innovatiivinen, korkeatasoinen, teknisesti ja taloudellisesti toteuttamiskelpoinen maankäytön suunnitelma, rakennusoikeuden maksimaalinen hyödyntäminen on toissijainen tavoite.

Vaiheistus

Kilpailun II vaiheessa kilpailijoiden tulee esittää kaavio miten alueen rakentaminen vaiheistetaan. Kerrostalorakentamisen määrä Mikkeliissä vaihtelee 5000 – 8000 k-m² vuodessa. Tiedekeskus voidaan toteuttaa mahdollisesti jo vuonna 2014.

Energia ja ekologisuus

Satamalahti tullaan liittämään kaupungin kaukolämpöverkkoon, kilpailijoilla on mahdollisuus esittää täydentäviä energiaratkaisuja jotka alentavat kaukolämmön tarvetta. Tehtyjen selvitysten mukaan alueelle ei kannata sijoittaa korkeita tuulivoimaloita, mutta aurinkoenergiaa hyödyntäviä ratkaisuja ja muita mahdollisuuksia voi vapaasti ideoida.

Kilpailuehdotuksia tullaan tarkastelemaan ekologisuuden pohjalta ja kuinka tehokkaasti ehdotukset vähentävät hiilijalanjälkeä. Kilpailijat voivat vapaasti esittää toimenpiteitä millä hiilijalanjälki saadaan minimoitua. Toimenpiteet jotka edellyttävät materiaalivalintoja tulee ottaa osaksi koko kilpailualueen arkkitehtonista ilmettä. Alue tulee nähdä esimerkkinä ekologisen yhdyskuntarakentamisen mahdollisuuksista niin teknisen toteutuksen kuin arkkitehtonisten ja taiteellisten tavoitteidenkin osalta.

Sub-areas

Recommendations for amount of construction and use

Sub-area 1

130,000 – 200,000 m² floor area
residential, business and service
construction

Sub-area 2

20,000 – 50,000 m² floor area
business and service construction

Sub-area 3

40,000 – 80,000 m² floor area
residential, business and service
construction

Sub-area 4

15,000 – 30,000 m² floor area
residential construction

Other competition area

0 - 10,000 m² floor area
residential, business and services
construction

The purpose of the competition is to find an innovative, high-quality land-use plan for Mikkeli's Satamalahti area that is technically and financially viable. The secondary aim is to exploit building rights to the full.

Phases

In stage II of the competition entrants will present a diagram for how the construction of the area can be carried out in phases. The amount of apartment block construction in Mikkeli varies between 5,000 and 8,000 m² floor area a year. The Science Centre could possibly be completed as early as 2014.

Energy and ecological development

Satamalahti will be linked to the city's district heating network. Entrants have an opportunity to present additional energy solutions which would reduce the need for district heating. According to studies carried out, it is not possible to site high wind turbines in the area but entrants are at liberty to generate ideas for solutions which make use of solar energy and other options.

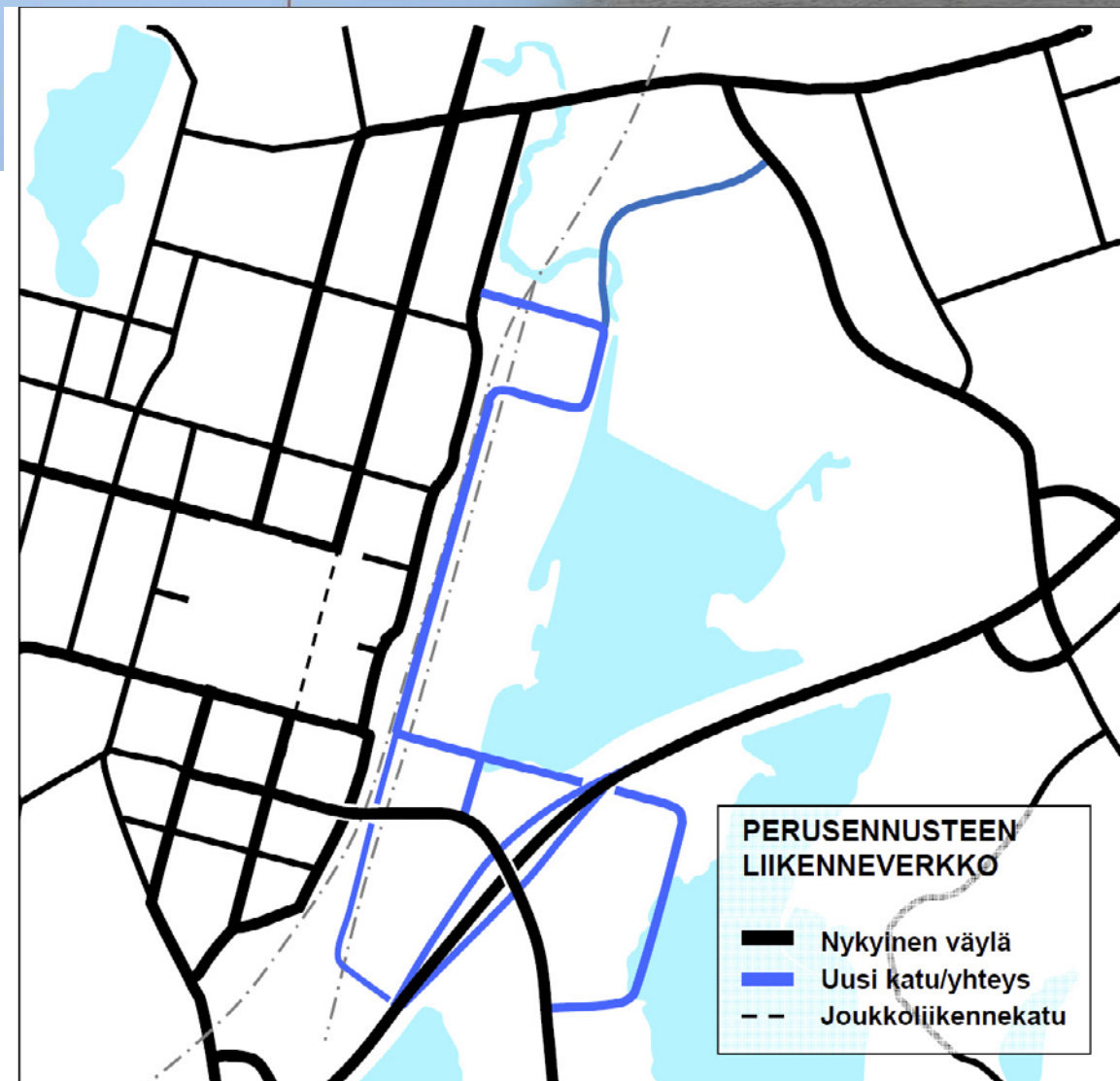
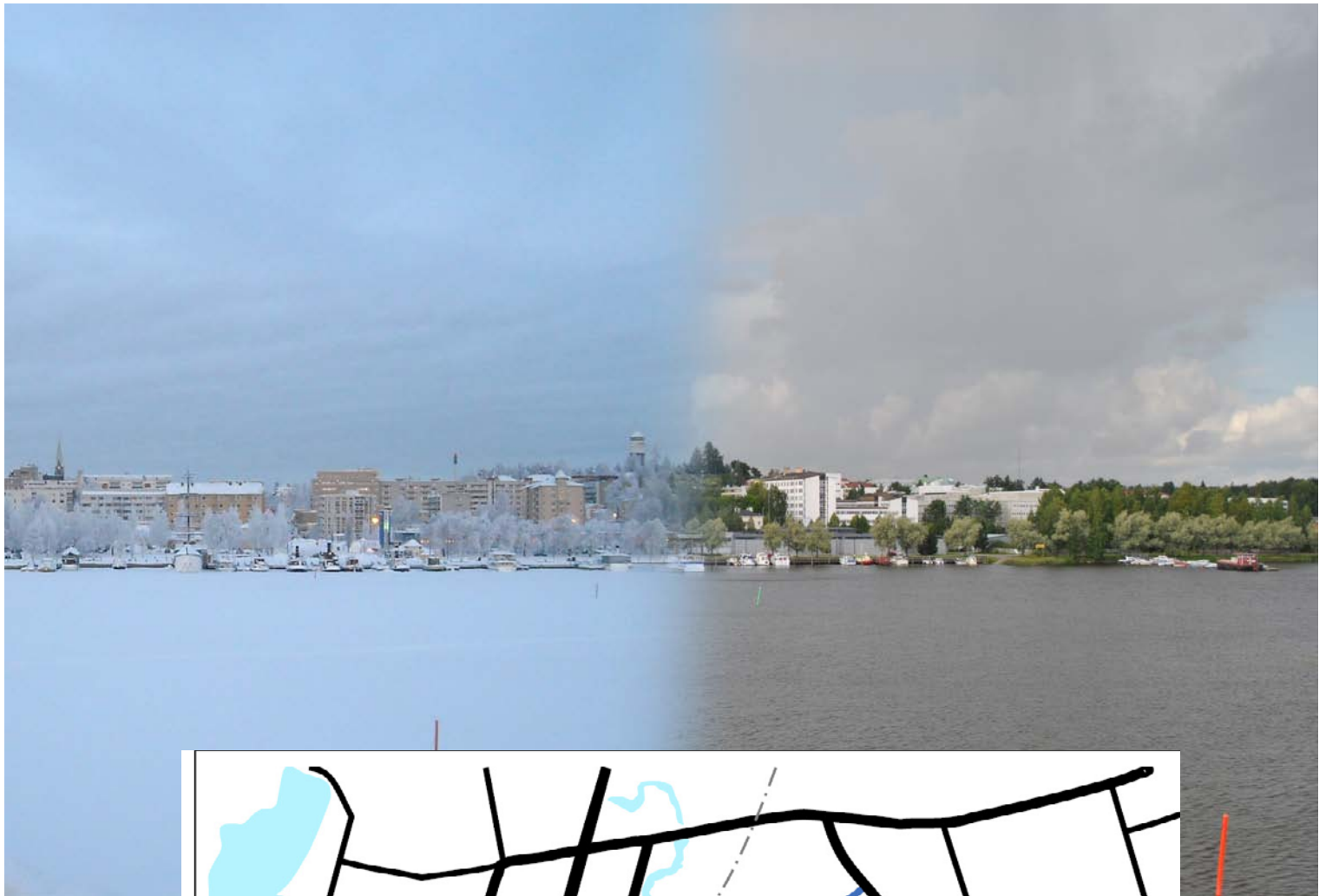
The competition entries will be examined on their ecological approach and how efficiently the entries reduce carbon footprint. Entries are at liberty to suggest measures by which carbon footprint can be minimised. Measures which require material choices should take into account the architectural impression of the entire competition area. The area will be seen as an example of the opportunities for

1

2

3

4



Kuva 3. Tarkastelussa tutkittu liikenneverkko.

Picture 3. Surveyed street network

Prediction of street network

Existing streets (in black)

Proposed new streets (in blue)

*Proposal to limit vehicle traffic
only for buses (dotted line)*

Hulevedet

Alueella syntyvät hulevedet tulee käsitellä tavalla joka puhdistaa ne ennen laskemista Saimaaseen. Hulevesien käsittely ja virtaamien hidastuminen estävät äkillisten tulvien syntymistä. Kilpailijat voivat vapaasti ideoida hulevesien käsittelyä tonttikohaisesti tai keskitetysti.

Liikenne

Mikkelissä asukkaat ovat tottuneet liikkumaan omalla autolla. Satamalahdessa tuleekin varautua normaaliin pysäköintitarpeeseen, mutta pysäköintiratkaisu tulisi olla sellainen joka mahdollistaa asukkaiden viihtyvyyden ja turvallisen kävelyn keskustan alueella. Yleinen autopaikkanormi kilpailualueelle on 1 ap/85 k-m². Kevyen liikenteen reitit ovat kaupungin keskustan alueella hajanaisia johtuen vanhasta ruutukaavasta jota ei ole alun perin suunniteltu nykyisen ajoneuvoliikenteen määrälle. Katuverkoston mittakaava on kuitenkin miellyttävä ja kevyen liikenteen yhtenäisiä reittejä parannetaan asteittain.

Liikenneselvityksen mukaan Satamalahden keskustan puoleiselle osalle voidaan toteuttaa max. 220 000 k-m² uudisrakentamista, tämä edellyttää uuden tieyhteyden avaamista Laiturikadun kautta Saksalaan ja Pursialankadulle. Mitoituksessa alueelle suositellaan max. 200 000 k-m². Kilpailijoiden ratkaisusta riippuu rakennetaanko ehdotettu yhteys vai tyydytäänkö alhaisempaan rakennusoikeuteen. Olemassa olevaa Laiturikadun linjausta saa muuttaa kuten kaikkia muitakin kilpailualueeseen kuuluvia liikennejärjestelyitä. Kilpailijoiden tehtävä on löytää tasapaino rakentamisen määrän ja ympäristön laadun suhteen.

Ajoneuvoilla on mahdollisuus alittaa ratapihan Saksalankadun kautta ja kevyelle liikenteelle on osoitettu kävelysilta ratapihan ylitse. Kilpailijoiden tehtävänä on osoittaa vielä kolmas mahdollisuus ratapihan ylitykseen tai alitukseen keskustan alueella. Saksalankadun alituskohtaa voidaan siirtää jos sen seurauksena rakennusoikeutta saadaan lisättyä.

Satamalahden Savilahden puoleiselle osalle, rakennusten ja rannan väliin, tulee osoittaa rantapromenadi joka yhdistää Saimaan ranta-alueet toisiinsa. Nykyinen satama muuttuu isompien laivojen, kuten höyrylaivojen, vierasvenesatamaksi. Kilpailijat voivat muokata Savilahden rantoja, sataman laiturijärjestelyitä ja ehdottaa keinotekoisia saaria, ehtona on, että vesialueen pinta-ala ei merkittävästi muutu. Savilahden rantakaislikko ruopataan veneilylle sopivaksi.

Sataman kohdalla maaperä on pilaantunutta ja maa-ainesten vaihto antaa mahdollisuuden toteuttaa laajan pysäköintiratkaisun koko alueelle. Pysäköinti voidaan sijoittaa pohjavesipinnan alapuo-

ecological community building in terms of technical realisation as well as architectural and artistic goals.

Storm water

Storm water in the area should be dealt with in a manner which cleans it before it enters Lake Saimaa. Processing of storm water and slowing its flow prevent sudden floods. Entrants are at liberty to generate ideas for dealing with storm water either on a plot by plot basis or centrally.

Traffic

Mikkeli's inhabitants are used to travelling by car. In Satamalahti too, normal parking needs should be assumed, but the parking solution should be such that enables residents to walk within the centre area pleasantly and safely. The general car parking space standard in the competition area is 1 car parking space/85 m² floor area. Routes for pedestrian and cycle traffic are disjointed in the city centre area due to the old grid layout which was not originally planned for today's amounts of traffic. The dimensions of the street network, are however, pleasant and linked routes for pedestrians and cyclists are being improved on a step by step basis.

According to traffic studies, a maximum of 220,000 m² (floor area) of new construction may be carried out on the city centre side of Satamalahti. This requires the opening of a new road link via Laiturikatu to Saksala and Pursialankatu. In terms of area, a maximum of 200,000 m² (floor area) is recommended for this area. Whether the proposed road link is built or whether we content ourselves with lower building rights depends on the entrants' solutions. The existing layout of Laiturikatu may be changed, as may all the other traffic systems in the competition area. The task of the entrants is to find a balance between the amount of building and the quality of the environment.

Vehicles are able to pass under the railway area via Saksalankatu and a pedestrian bridge for pedestrian and cycle traffic is indicated over the railway. The task of the entrants is to point out a third option for crossing over or under the railway area in the city centre. The Saksalankatu underpass may be moved if this enables additional building rights to be gained.

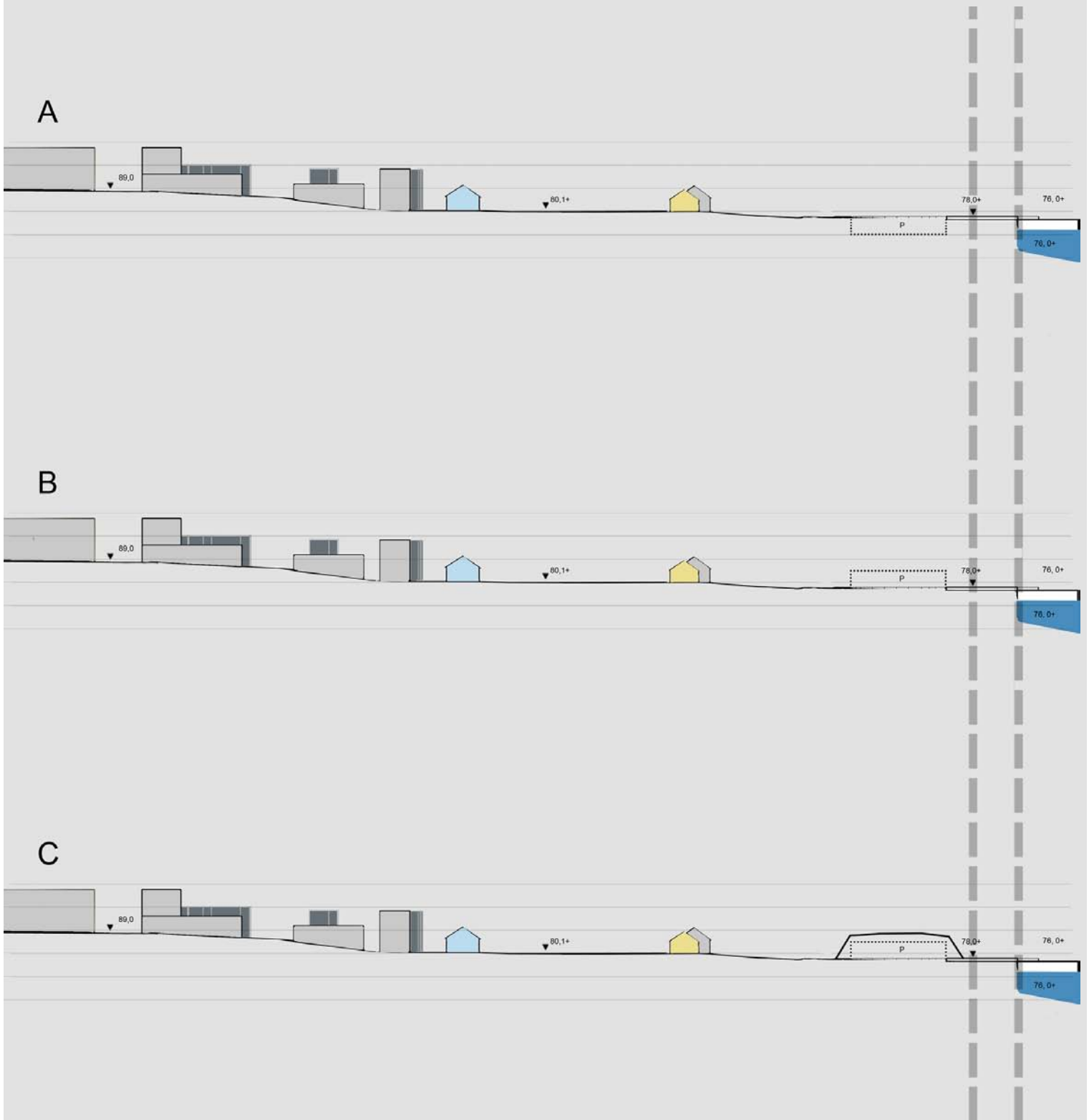
On the Savilahti side of Satamalahti, between the buildings and the shoreline, a shoreline promenade should be indicated which would link the Saimaa shore areas together. The current harbour will change to become a guest harbour for larger boats, such as steamers. The entrants may modify the Savilahti shoreline, the jetty systems and

1

2

3

4



lelle, joka on teknisesti vaativa ja kallis ratkaisu, tai sitten joko osittain tai kokonaan pohjavesipinnan yläpuolelle.

Pysäköintiratkaisu voidaan monella eri tavalla, ohessa on tarkasteltu kolmen ratkaisumallin etuja ja haittoja. Satamalahden keskustan puoleisella alueella, ongelmia aiheuttaa pohjaveden taso joka on lähellä maan pintaa;

A. Kellaripysäköinti:

- + katutasoa voidaan hyödyntää asukkaiden piha- ja virkistysalueena
- + autot poissa näkyvistä
- + autoista suora yhteys hissillä rakennuksiin, esteetön liikkuminen helppo toteuttaa
- kellarit sijoittuvat pohjavesipinnan tasolle tai sen alapuolelle > teknisesti vaativa ja kallis ratkaisu

B. Pysäköinti katutasolla:

- + edullinen ja helppo toteuttaa
- 0 suojataanko autot esim. katoksilla tai autotalleilla
- autojen tarvitsema tila on poissa asukkailta
- alentaa rakentamisen tehokkuutta

C. Pysäköinti katutasolla, taso peitetty viherkannella

- + viherkansi asukkaiden käytössä
- + autot poissa näkyvistä
- + autoista suora yhteys hissillä rakennuksiin, esteetön liikkuminen osittain helppo toteuttaa
- kalliimpi kuin vaihtoehto 2
- katutasolla liikkuminen vaikeutuu
- vaatii mittavia huoltotoimenpiteitä 20-30 vuoden kuluessa

Kilpailijoilla on vapaat mahdollisuudet esittää oma pysäköintiratkaisunsa ja yhdistellä vapaasti eri vaihtoehtoja. Kilpailualueen eri osissa voidaan käyttää erilaisia pysäköintiratkaisuja. Pysäköintitalot ovat sallittuja kuten muut, tässä käsittelemättömät vaihtoehdot. Arvostelussa otetaan huomioon miten kilpailijoiden ehdotus voidaan realistisesti toteuttaa.

propose artificial islands, provided that the water surface area does not change significantly. The Savi-lahti reed bed will be dredged to make it suitable for boats.

At the harbour, the soil is contaminated and replacing the soil provides an opportunity to implement a wide-ranging parking solution for the whole area. Parking can be located lower than the groundwater level, which is a technically demanding and expensive solution, or either partly or entirely above the groundwater level.

The parking solution can be implemented in many different ways. The advantages and disadvantages of three solution models are outlined below. On the city centre side of Satamalahti, problems are caused by the level of the groundwater, which is close to the surface.

A. Cellar parking:

- + *the street level can be used as a garden and recreation area for local residents*
- + *cars are out of sight*
- + *direct access to the buildings by lift, easy to implement accessibility*
- *cellars are located at groundwater level or below > technically demanding and expensive solution*

B. Parking at street level:

- + *cheap and easy to carry out*
- 0 *should cars be protected, e.g. by a roof or garages*
- *the space needed by cars is not available for use by residents*
- *reduces building density*

C. Parking at street level, parking covered by green cover

- + *green surface available for use of local residents*
- + *cars are out of sight*
- + *direct access to the buildings by lift, partly easy to implement accessibility*
- *more expensive than option 2*
- *movement at street level more difficult*
- *demands extensive maintenance measures in 20-30 years*

Entrants are at liberty to present their own parking solution and to freely combine various options. Different parking solutions may be used for different parts of the competition area. Multi-storey car parks are permitted as are other options not listed here. In the evaluation, attention will be paid to how the entrants' proposal can realistically be implemented.

1

2

3

4

Ilmakuva 1963
Aerial photograph 1963



Matkailu

VT5:sta pitkin Satamalahden ohi kulkee n. 30 miljoonaa potentiaalista asiakasta vuodessa. Kilpailuehdotuksissa tulee tutkia erilaisia mahdollisuuksia hyödyntää tätä kävijäpotentiaalia esittämällä matkailua palvelevia toimintoja Satamalahden alueelle.

Jäte

Tällä hetkellä keskustassa jäte kerätään kiinteistökohtaisesti ja kuljetetaan Metsä-Sairilan jätteidenkäsittelylaitokselle. Taajamissa on käytetty lajiteltaville tai kierräteltäville erityisjätejakeille myös kimppapisteitä jotka kokoavat alueellisesti jätteet yhteiseen keräilypisteeseen. Kilpailijat voivat ehdottaa vapaasti erilaisia ratkaisumalleja. Imujätejärjestelmä ei kuitenkaan ole realistinen vaihtoehto Mikkelin kokoisessa kaupungissa.

Melu ja jätevedenpuhdistamo

Valtatie 5 meluselvityksen mukaan nykyisen jätevedenpuhdistamon alueen melu ylittää 55 dBA päiväsaikaan joka rajoittaa alueen käyttöä asuinrakentamiseen, meluaidat eivät oleellisesti paranna tilannetta. Mahdollinen asuinrakentaminen tulee suunnitella melumuurimaisena ratkaisuna joka suojaa asuntopihat VT5 melulta. Vuosittaisen rakentamisen määrä (5 000 – 8 000 k-m²) rajoittaa melumuuriratkaisun toteutusmahdollisuuksia. Asuinrakentamisen lisäksi alue soveltuu hyvin kaupalliseen toimintaan, eteläpuolella sijaitsee Kenkäveron perinnepappila ja Mikkeli puiston mallipuutarha-alue. Kenkäveron ja jätevedenpuhdistamon väliset pellot ovat suojeltuja maisemapeltoja ja sijaitsevat kilpailualueen ulkopuolella. Jätevedenpuhdistamon rantaviivaa saa muokata ja alueella sijaitsevan lammen saa täyttää. Puhdistamotoiminnan siirrettyä muualle alueelle jää pienen omakotitalon kokoinen pumpaamo valtatie vieressä. Jätevedenpuhdistamon alue tulee liittää osaksi Satamalahden liikenneverkkoa ja alueelle tulee osoittaa katuyhteys sataman puolelta joko VT5 alitse tai rantaa seuraten. Tulevaisuudessa jätevedenpuhdistamon alue liitetään Graaniin Savilahden sillan vieressä kulkevalla uudella rinnakkaistiellä.

Korttelirakenne

C.L. Engelin laatima ruutukaava ulottui aikoinaan satamaan saakka. Rautatien rakentaminen katkaisi ydinkeskustan yhteyden satama-alueeseen. Kilpailijoiden tehtävänä on sijoittaa uusi korttelirakenne liikenteellisesti, toiminnallisesti ja arkkitehtonisesti vanhaan ruutukaavaan. Kilpailijat voivat vapaasti ideoida korttelirakennetta, mutta uusi korttelirakenne tulee yhdistää kadulla jätevedenpuhdistamon

Tourism

Approximately 30 million potential customers travel past Satamalahti on the VT 5 main road every year. The competition entries should study different opportunities of exploiting this visitor potential by presenting functions to serve tourists in the Satamalahti area.

Waste

Waste in the city centre is currently collected per property and transported to Metsä-Sairila's waste processing plant. In built-up areas collection points are also provided for special waste fractions that can be sorted or recycled which collect waste from each area at a central collection point. Entrants are at liberty to suggest different solution models. A vacuum waste system is not a realistic option, however, for a city the size of Mikkel.

Noise and the waste water treatment plant

According to noise studies of the VT 5 main road, noise levels at the current waste water treatment plant currently exceed 55 dBA during the day, which limits use of the area for residential building. Noise barriers would not essentially improve the situation. Potential residential building should be designed as a solution with a noise wall which protects residential areas from noise from the VT 5 road. The annual amount of building (5,000 – 8,000 m² floor area) limits the options for implementing a noise wall solution. In addition to residential buildings, the area is highly suited to commercial use. On the south side is the heritage vicarage of Kenkävero and the Mikkeli Park model garden area. The fields between Kenkävero and the waste water treatment plant are a protected part of the rural landscape and are located outside the competition area. The shoreline of the waste water treatment plant may be modified and the pond in the area may be filled in. Once the water treatment operations are moved elsewhere, a small pumping station will remain in the area, about the size of a small detached house, next to the main road. The waste water treatment area should be joined as part of the Satamalahti traffic network and a street connection to the area from the harbour side should be indicated either under the main road VT 5 or following the shoreline. In the future the waste water treatment area will be linked to Graani by a parallel road running alongside the Savilahti bridge.

Block structure

The grid pattern designed by C. L. Engel used to extend as far as the harbour. The construction of the

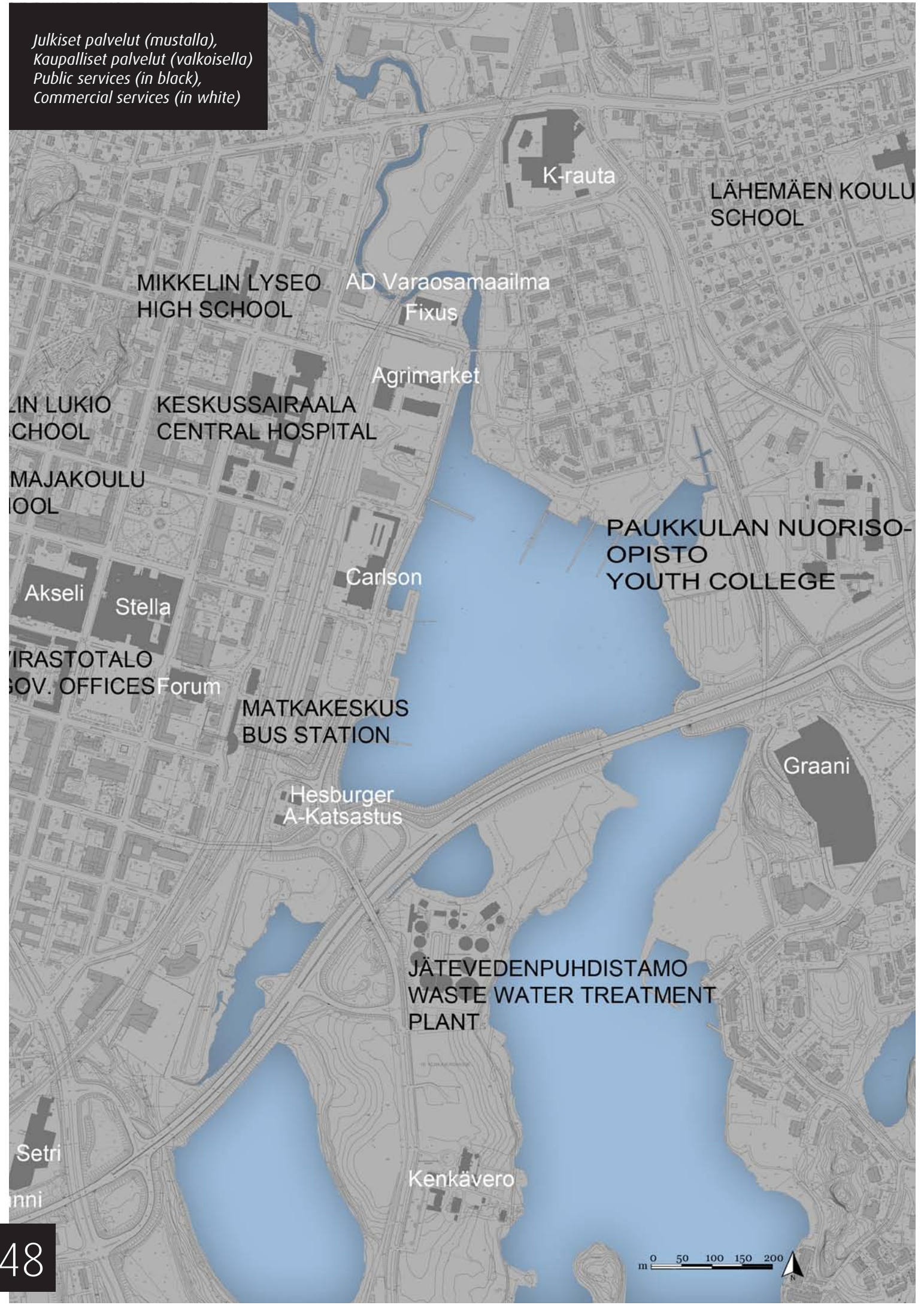
1

2

3

4

Julkiset palvelut (mustalla),
Kaupalliset palvelut (valkoisella)
Public services (in black),
Commercial services (in white)



K-rauta

LÄHEMÄEN KOULU
SCHOOL

MIKKELIN LYSEO
HIGH SCHOOL

AD Varaosamaailma
Fixus

IN LUKIO
SCHOOL

KESKUSSAIRAALA
CENTRAL HOSPITAL

Agrimarket

MAJAKOULU
SCHOOL

Carlson

PAUKKULAN NUORISO-
OPISTO
YOUTH COLLEGE

Akseli

Stella

IRASTOTALO
GOV. OFFICES Forum

MATKAKESKUS
BUS STATION

Hesburger
A-Katsastus

Graani

JÄTEVEDENPUHDISTAMO
WASTE WATER TREATMENT
PLANT

Setri

Kenkävero

alueeseen. Kortteleiden tulee muodostaa järkeviä kokonaisuuksia joita voidaan toteuttaa vaiheittain ja liiketaloudellisesti kannattavalla tavalla.

Kevyt liikenne

Satamalahden avulla keskustan kevyen liikenteen verkostoa voidaan parantaa huomattavasti. Saimaan rantaa tulee kiertää rantareitti joka jatkuu Rokkalanjokea seuraillen pohjoiseen. Kilpailuehdotuksessa tulee säilyttää rantareitti osana yleistä kevyen liikenteen verkostoa. Kilpailijoiden tehtävänä on ideoida rantareitin luonnetta ja miten turvallinen ja esteetön kevyt liikenne järjestetään.

Palvelut

Kilpailualueelle tulee n. 3 000 – 5 000 asukasta ja n. 500 - 2 000 työpaikkaa. Asukkaat ja käyttäjät tulevat tukeutumaan pääosin keskustan olemassa oleviin palveluihin. Päiväkoteja tarvitaan 2-4 riippuen asukasmäärästä, uusille kouluille ei ole tarvetta. Päiväkodissa on 40–60 lasta, jokaista lasta kohden tulee varata 50-70 m² tilaa. Kilpailijat voivat esittää yhteisöllisyyttä tukevia toimintoja kuten kerho- yms. tiloja esim. päiväkotien yhteyteen.

Kaupalliset palvelut tulee olla mitoitukseltaan alle 1 000 m², suuria kauppakeskuksia tai marketteja ei voi esittää.

Vierasvenesatama

Satamassa toimii tällä hetkellä kahviloita ja ravintoloita sekä vierasvenesatama jonka toimintaedellytyksiä kilpailulla pyritään parantamaan. Satamassa sijaitsevat veneiden talvisäilytyspaikat poistuvat. Savilahden rannoilla on useita yksityisiä ja kaupungin omistamia laitureita pienveneille. Kilpailun avulla sekavat järjestelyt on mahdollista suunnitella kokonaisvaltaisesti ja pienvenelaitureiden paikkaa saa muuttaa. Sataman ison betonilaituri muokkaaminen on kallista eikä sitä suositella. Nykyinen satama varataan vierassatamaksi isoille veneille kuten höyrylaivoille (pituus n. 15–35 m.). vierasvenesataman laituritarve on n. 500 m.

Kaupungin pienveneiden vierassatama ulkoistetaan yksityiselle taholle ja se sijoitetaan kilpailualueen ulkopuolelle Pursialaan.

Yleisötapahtumat

Mikkelin satama toimii kesäisin festivaalien ja muiden yleisötapahtumien pitopaikkana, alueelle tulee varata tilaa n. 10 000 hengen festivaaleja varten. Festivaalien aikana alueelle pystytetään esiintymis-, tarjoilu- ja muut kokoontumistilat telttoihin. Festivaaleille varattu tila on luonteva

railway cut the core city centre off from the harbour area. The task of the entrants is to link the new block structure to the old grid layout in terms of traffic, functionally and architecturally. Entrants are free to generate ideas for a block structure but the new block structure should be linked by a street to the waste water treatment area. The blocks should form sensible wholes which can be implemented in stages and in a profitable manner in terms of business economics.

Pedestrian and cycle traffic

The Satamalahti area enables pedestrian and cycle traffic networks in the city centre to be improved considerably. A shoreline route will circle the Saimaa shoreline, continuing to the north following the river Rokkalanjoki. The competition entries should retain the shoreline route as part of the public pedestrian and cycle network. The task of the entrants is to generate ideas for the nature of the shoreline route and for how safe and accessible pedestrian and cycle traffic can be organised.

Services

The competition area will have approximately 3,000 inhabitants and approximately 500 – 2,000 jobs. Residents and users will mainly be supported by the existing services in the city centre. 2-4 nurseries will be required depending on the number of residents. There is no need for new schools. Nurseries are designed for 40–60 children, with 50-70 m² of space reserved for each child. Entrants may propose functions to support a sense of community, such as space to be used by clubs and organisations, etc., e.g. in conjunction with nurseries. Commercial services should be less than 1,000 m² in size and major shopping centres or supermarkets may not be included.

Guest harbour

The harbour currently features cafes and restaurants and a guest harbour whose operating conditions the competition aims to improve. The winter storage areas for boats in the harbour will be removed. There are several private and city-owned jetties for small boats on the Savilahti shoreline. The competition will facilitate the holistic design of mixed provision and the location of the small boat jetties may be moved. Modifying the large concrete jetty in the harbour is expensive and is not recommended. The current harbour will be reserved as a guest harbour for large boats, such as steamers (length approx. 15-35 m). The jetty requirement in the guest harbour is approximately 500 m.

1

2

3

4

Rokkalanjoki (sinisellä) ja
ehdotus jokea seuraavasta
kevyen liikenteen reitistä
(pisteviiva)

Rokkalanjoki river (in blue)
and proposed pedestrian route
(with dotted line)



yhdistää Tiedekeskuksen toimintaan siten, että esim. pysäköintitilat voidaan jakaa. Muina aikoina alue voi toimia esim. Tiedekeskuksen yleisö- ja näyttelytilojen jatkeena ja yleisenä kokoontumispaikkana.

Savilahti

Kilpailuehdotuksissa tulee esittää millä tavalla Savilahtea ja siihen liittyvien kaupunginosien kuten Saksalan, Suomen nuorisio-piston ja Graanin rantaviivaa tulee muokata, vai säilytetäänkö linjaukset ennallaan. Savilahden itärannan ruovikkoalue tullaan ruoppaamaan. Periaatteena on, että Savilahden vesialueen pinta-alaan ei tule merkittäviä muutoksia. Vesialueelle voi esittää saaria yms. toimenpiteitä jotka puolestaan vaativat muualta ruoppauksia jotta vesialueen pinta-alaan muutokset säilyvät kohtuullisina. Ehdotusten arvioinnissa otetaan huomioon kaupunkikuvallisten arvojen lisäksi myös ehdotettujen toimenpiteiden kustannusvaikutukset.

Rantareitti ja jokipuisto

Tuppuralan rannoilta alkava rantareitti jatkuu Graanin ja Saksalan rantoja seuraten sataman alueelle ja siitä jätevedenpuhdistamon rantaa pitkin etelään aina Moisioon ja Kyyhkylään saakka. Satamalahteen laskevan Rokkalanjokien varsi kunnostetaan Jokipuistoksi joka johtaa jokea pitkin pohjoiseen kohti Rokkala ja aina Kalevankankaan virkistysalueelle saakka. Kilpailijoiden tehtävänä on ottaa rannan kävelyreitti osaksi kokonaissuunnitelmaa ja ideoida erilaisia teemoja, aukioita, puistoja, ympäristötaidetta yms. reitin varrelle.

The city's small boat harbour will be outsourced to a private body and will be sited outside the competition area in Pursiala.

Public events

In the summer Mikkeli harbour acts as a venue for festivals and other public events. Space for festivals for approximately 10,000 people should be set aside in the area. During the festivals tents will be erected for performances, for serving food and drink and as other meeting places. It would be natural to combine the space for festivals with the operations of the Science Centre, such that parking spaces, for example, could be shared. At other times the area could operate, e.g. as an extension of the Science Centre's public and exhibition space and as a public meeting place.

Savilahti

The competition entries should show in what way Savilahti and the adjoining parts of the city such as Saksala, the Finnish Youth Institute and the Graani shoreline will be modified or whether they will remain as they are. The reed bed area on the eastern shore of Savilahti will be dredged. The principle is that no major changes are to be made to the surface area of the water in Savilahti bay. Islands and other similar measures may be proposed in the water area which will require dredging elsewhere in order to ensure that changes to the water surface area remain reasonable. In evaluating the entries, attention will be paid to the cost impacts of the measures proposed as well as to the value of the cityscape.

Shoreline route and river park

The shoreline route that begins on the shoreline at Tuppurala continues along the Graani and Saksala shorelines to the harbour area and from there along the waste water treatment plant shoreline to the south as far as Moisio and Kyyhkylä. The branch of the river Rokkalanjoki will become a River Park, running along the river northwards to Rokkala and as far as the Kalevankangas recreation area. The task of the entrants is to incorporate the shoreline walking route as part of the total plan and to generate ideas for various themes, open spaces, parks, environmental art, etc. along the route.

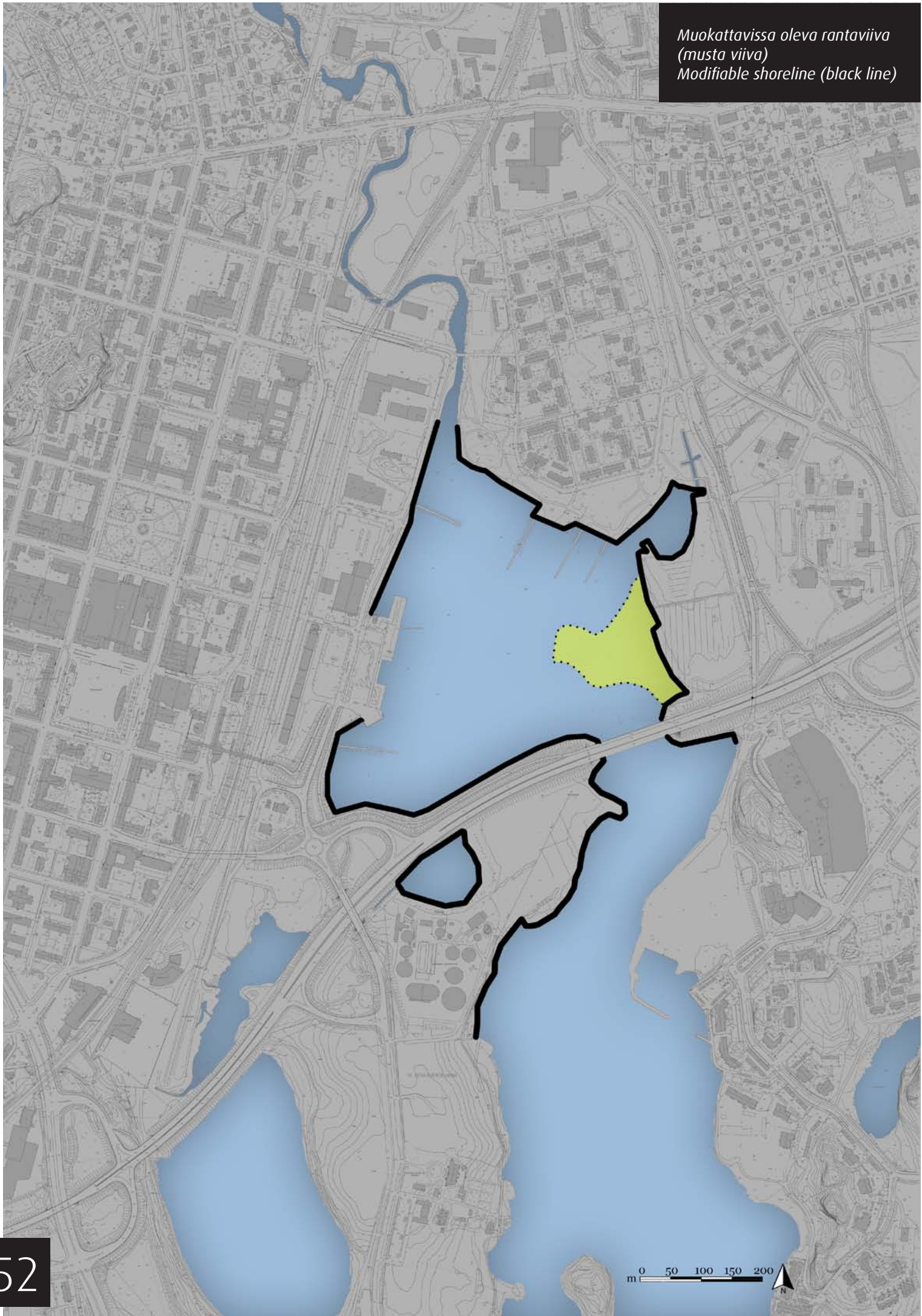
1

2

3

4

Muokattavissa oleva rantaviiva
(musta viiva)
Modifiable shoreline (black line)



Tiedekeskus Mikkeli

Satamalahteen on suunnitteilla Mikkelin Tiedekeskus jonka yhtenä tehtävänä on edistää ekologista suunnittelua, jakaa sitä koskevaa informaatiota, järjestää näyttelyitä ja toimia yhteistyössä alueen oppilaitosten kanssa koulutustilaisuuksien järjestämisessä.

Toteutuessaan Tiedekeskus Mikkeli tulee toimimaan koko Satamalahden maamerkinä. Tiedekeskuksen lisäksi rakennukseen tulisi museotoiminnan tiloja, liiketiloja jne. Rakennukseen sijoittuvat toiminnot tarvitsevat n. 14 000 m². Toteutuessaan keskus tarvitsee pysäköintitiloja henkilöautoille ja bussiliikenteelle, kilpailijoiden tehtävä on vapaasti ideoida kohteeseen näyttävä, julkiseen käyttöön tarkoitettu maamerkkirakennus ilman tarkempaa tilaohjelmaa. Kohteeseen voidaan osoittaa myös vähäisessä määrin asuntoja. Rakennuksen massoitelu, korkeus, materiaalit värit jne. ovat kilpailijoiden määritettävissä.

Tiedekeskukselle tulee varata autopaikkoja seuraavasti:

henkilöautot	105 kpl
linja-auto	10 kpl

3.4. KILPAILUEHDOTUSTEN ARVOSTELUPERUSTEET

Kilpailun arvostelussa kiinnitetään huomiota siihen, että ehdotus on kaupunkikuvallisesti, arkkitehtonisesti ja ekologiselta ratkaisultaan korkeatasoinen, kilpailuohjelman tavoitteiden mukainen, innovatiivinen ja taloudellisesti toteuttamiskelpoinen.

Kilpailun I vaiheessa ekologista ratkaisumalleja tarkastellaan riippumattoman asiantuntijatahon toimesta joka antaa arviointinsa kilpailulautakunnan käyttöön. Kilpailun II vaiheessa suoritetaan sama arviointi kuin I vaiheessa ja sen lisäksi lasketaan ehdotusten hiilijalanjälki

Kilpailuehdotuksen kokonaisuus, idearikkaus ja ratkaisun toimivuus on yksityiskohtien virheettömyyttä tärkeämpi.

Mikkeli Science Centre

A Science Centre (Mikkelin Tiedekeskus) is being planned for the Satamalahti area, whose task is to promote ecological design, pass on information about this, organise exhibitions and work with local educational institutions to organise educational events.

Once complete, the Mikkeli Science Centre will serve as a landmark for the whole of Satamalahti. In addition to the Science Centre, the building would also incorporate museum space, business premises, etc. The functions in the building will require approximately 14,000 m². Once complete, the centre will need parking spaces for cars and bus traffic. The task of the entrants is to freely conceptualise a visually appealing, impressive landmark building intended for public use without a more detailed brief regarding the use of space. A small number of homes may also be indicated at this site. The massing, height, materials, colour, etc. of the building are to be determined by the entrants.

The Science Centre will require parking as follows:

cars	105
buses	10

3.4. EVALUATION OF ENTRIES

In evaluating entries, attention will be paid to whether the proposal is a high-quality, innovative and financially feasible solution architecturally, ecologically and in terms of the cityscape, in accordance with the goals of the competition brief.

In stage I of the competition, ecological solution models will be examined by an independent expert body which will provide an evaluation for the use of the jury. In stage II of the competition the same evaluation will be carried out as in stage I and the carbon footprint of the proposals will also be calculated.

The total competition entry, wealth of ideas and the feasibility of the solution are more important than error-free details.

1

2

3

4



4. EHDOTUSTEN LAADINTAOHJEET

4.1. VAADITUT ASIAKIRJAT I VAIHE

Asiakirjat tulee laatia englanniksi tai suomeksi. Kilpailuehdotukset esitetään A1 plansseilla jotka on kiinnitettyinä jäykälle alustalle. Jokaisen planssin oikeassa alakulmassa tulee näkyä valkoisella taustalla:

- nimimerkki jota seuraa neljä numeroa (esim. NIMIMERKKI 0000), fontti Arial, fontin koko 18pt, normaali.
- planssin numero (joka kertoo ripustusjärjestyksen), fontti Arial, fontin koko 24pt, bold.

4.1.1. PLANSSIT

Seuraavat suunnitelmat tulee esittää A1 paperikopioina pystykoossa ja kiinnitettyinä enintään kuudelle erilliselle jäykälle alustalle.

Plansseilla tulee esittää seuraavat asiat:

1. Kilpailualueen yleissuunnitelma

- 1:2 000 mittakaavassa;
- korttelirakenne
- yksittäiset rakennukset näkyvissä
- liikenneverkko
- kevyen liikenteen verkko
- kaduntasopysäköinti
- laiturit
- rakennuksilla varjot, aurinko lounaasta 45 asteen kulmassa

2. Edellä mainittu yleissuunnitelma upotettuna viistoilmakuvaan (Liite K)

3. Rakeisuus 1:4 000 (Liite D)

4. Alueleikkaukset 1:2 000 (julkiset tilat, pysäköinti jne.)

5. Perspektiivikuvia ja muuta aineistoa

6. Ekologinen konsepti

4.1.2. VIHKO

Ehdotuksesta tulee laatia A3 vihko pystykoossa joka pitää sisällään selostuksen ja kilpailuplanssit pienennettynä A3- kokoon. Selostuksessa tulee esittää seuraavat asiat:

1. Yleissuunnitelman konsepti

2. Mitoitus seuraavasti:

- Rakennusoikeuden määrä k- m²
- Kiinteistökohtaiset parkkipaikat: määrä ja sijaintiperiaate
- Yleiset parkkipaikat: määrä ja sijaintiperiaate
- Viheralueiden ja puistojen määrä m²
- Aluetehokkuus
- Korttelitehokkuus

4. INSTRUCTIONS FOR ENTRIES

4.1. DOCUMENTS REQUIRED PHASE I

Documents should be in English or in Finnish. In the bottom right-hand corner of each panel the following should be shown on a white background:

- *a pseudonym followed by four figures (e.g. PSEUDONYM 0000), font Arial, point size 18pt, normal.*
- *panel number (stating the order in which panels are to be hung), font Arial, point size 24pt, bold.*

4.1.1. PANELS

The following plans should be presented as A1 paper copies in portrait format and attached to no more than six different rigid bases.

The panels should present the following:

1wGeneral layout plan for the competition area on a scale of 1:2000;

- *block structure*
- *individual buildings visible*
- *traffic network*
- *pedestrian and cycle network*
- *street-level parking*
- *jetties*
- *shadow of buildings, sun from the south-west at an angle of 45 degrees*

2. The above general layout plan inserted into an oblique aerial photograph (Annex K)

3. Granularity 1:4000 (Annex D)

4. Area cross sections 1:2000 (public spaces, parking, etc.)

5. Perspective drawings and other material

6. Ecological concept

4.1.2. DOSSIER

An A3 dossier should be produced in portrait format containing a report and the competition panels reduced to A3 size. The report should present the following:

1. The concept of the general layout plan

2. Following figures:

- *Amount of building rights m² floor area*
- *Parking per property: number and location principle*
- *Public parking: number and location principle*
- *Green areas and parks m²*
- *Area density*
- *Block density*

1

2

3

4

3514800 3514900 3515000 3515100 3515200 3515300 3515400 3515500 3515

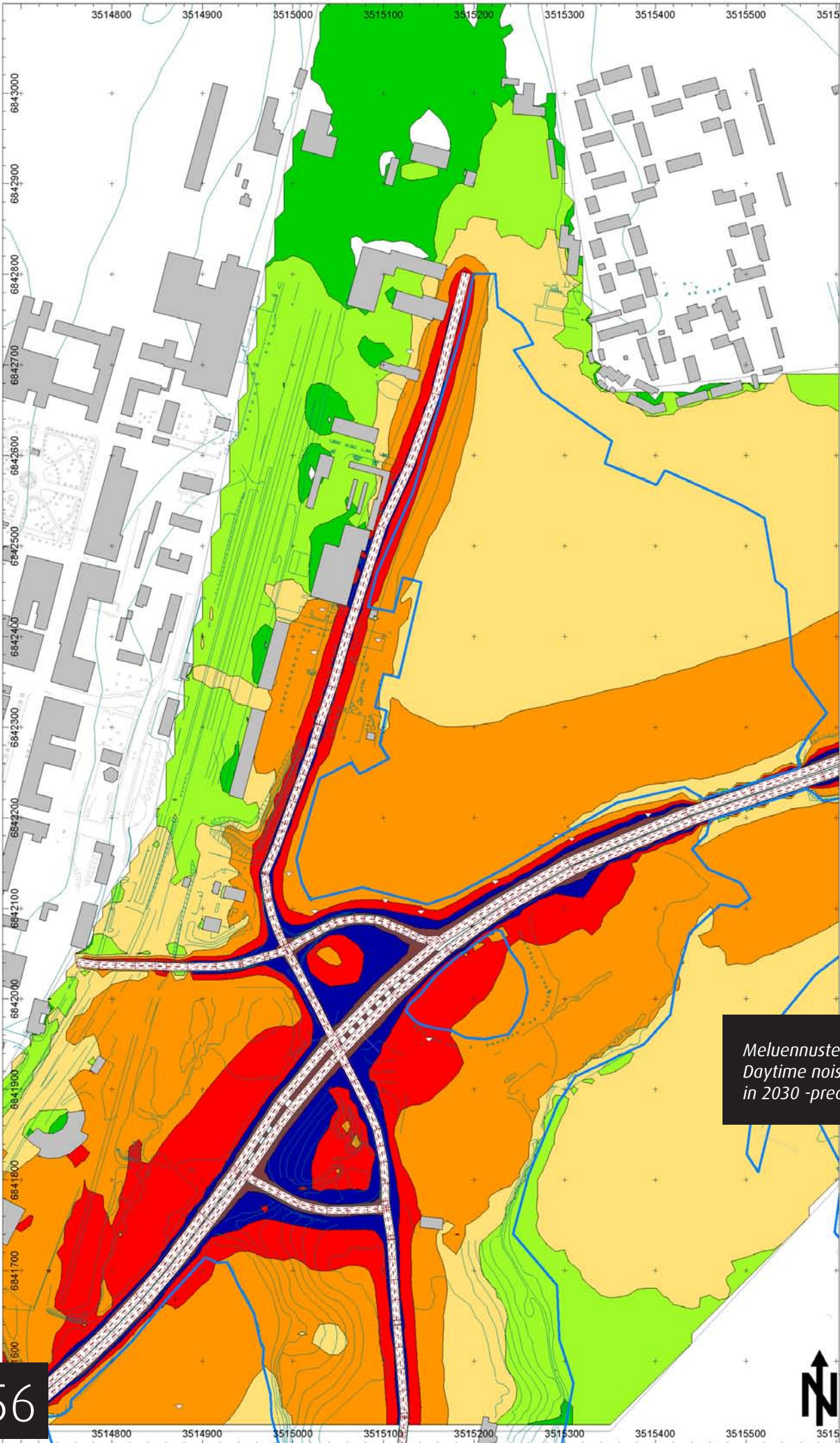
Satamalahden yleiskaava-alueen meluselvitys

Tieliikenteen melu

Mikkelinkaupunki

Ennustetilanne v. 2030
Päivä [klo 7-22]

Ilman meluntorjuntaa



Meluennuste päivämelu 2030
Daytime noise level diagram
in 2030 -prediction



Keskiaänitaso L_{Aeq}

- > 45.0 dB
- > 50.0 dB
- > 55.0 dB
- > 60.0 dB
- > 65.0 dB
- > 70.0 dB
- > 75.0 dB



Mittakaava:
1:4000 (A3)

OKo/04.11.10
Cadna/A 4.0 (Nordic)

A3 vihon sivumäärä liitteineen ei saa ylittää 11 sivua.

Vihkoon saa vapaasti liittää kuvamateriaalia, kunhan annettua sivumäärää ei ylitetä.

4.1.3. PDF TIEDOSTO

A3 vihko tulee toimittaa PDF muodossa USB tikulla tai CD/DVD levyllä. PDF tiedoston nimenä tulee olla nimimerkki jota seuraa neljä numeroa (esim. NIMI-MERKKI_0000.pdf)

Kilpailijoiden tulee huolehtia siitä, että digitaalisessa aineistossa ei ole tekijöiden nimeä tai logoa, ainoastaan nimimerkki sallitaan.

USB tikku/CD/DVD tulee varustaa kilpailijan nimimerkillä.

4.1.4. JPG KUVA YLEISSUUNNITELMASTA

I vaiheen suunnitelmat julkaistaan kilpailun nettisivuilla, tätä varten kilpailijoiden tulee toimittaa jpg versio yleissuunnitelmasta upotettuna viistoilmakuvaan, kuvan koko tulee olla 2,9 cm x 4,5 cm 144 dpi

4.1.5. MUUTA

Ylimääräisiä kilpailuplansseja ei oteta huomioon. Planssit jotka ovat jotain muuta kokoa kuin A1 ei oteta huomioon.

4.2. VAADITUT ASIAKIRJAT II VAIHE

4.2.1. PLANSSIT

Seuraavat suunnitelmat tulee esittää A1 paperikopioina pystykoossa ja kiinnitettynä enintään kahdeksalle erilliselle jäykälle alustalle.

Plansseilla tulee esittää seuraavat asiat:

1. Kilpailualueen yleissuunnitelma

- 1:2 000 mittakaavassa;
 - korttelirakenne
 - yksittäiset rakennukset näkyvissä
 - liikenneverkko
 - kevyen liikenteen verkko
 - laiturit
 - rakennuksilla varjot, aurinko lounaasta 45 asteen kulmassa
2. Edellä mainittu yleissuunnitelma upotettuna viistoilmakuvaan (Liite K)
3. Rakeisuus 1:4 000 (Liite D)
4. Keskustan puoleisen rannan julkisivu Savilahdelta katsottuna 1:2 000 mittakaavassa
5. Tyypillinen kortteli (pihasuunnitelma, pysäköinti, kerrosluku) 1:500
6. Tiedekeskus Mikkeli 1:1000 (sijaintipiirustus, leikkaus siitä miten keskus liittyy ylikulkusiltaan)

The number of pages in the A3 dossier with annexes may not exceed 11.

Pictorial material may be freely attached to the dossier provided that the stated number of pages is not exceeded.

4.1.3. PDF FILE

The A3 dossier should be submitted in PDF format on a USB stick or CD/DVD. The name of the PDF is to be the pseudonym followed by four figures (e.g. PSEUDONYM_0000.pdf)

Entrants should ensure that digital material does not contain the names or logos of the authors. Only pseudonyms are permitted.

The USB stick/CD/DVD should be labelled with the pseudonym of the entrant.

4.1.4. JPG OF THE GENERAL LAYOUT PLAN

The plans in stage I will be published on the competition website, and consequently entrants should submit a jpg version of the general layout plan inserted into the oblique aerial photograph. The size of the picture should be 2.9 cm x 4.5 cm 144 dpi

4.1.5. MISCELLANEOUS

Competition panels in excess of the numbers stated will not be taken into account. Panels a size other than A1 will not be taken into account.

4.2. DOCUMENTS REQUIRED PHASE II

4.2.1. PANELS

The following plans should be presented as A1 paper copies in portrait format and attached to no more than eight different rigid bases.

The panels should present the following:

1. General layout plan for the competition area on a scale of 1:2000;

- block structure
- individual buildings visible
- traffic network
- pedestrian and cycle network
- jetties
- shadow of buildings, sun from the south-west at an angle of 45 degrees

2. The above general layout plan inserted into an oblique aerial photograph (Annex K)

3. Granularity 1:4000 (Annex D)

4. Elevation of the shoreline on the city centre side viewed from Savilahti on a scale of 1:2000

5. Typical block (yard plan, parking, number of storeys) 1:500

1

2

3

4

3514800 3514900 3515000 3515100 3515200 3515300 3515400 3515500 3515

Satamalahden yleiskaava-alueen meluselvitys

Tielikenteen melu

Mikkelinkaupunki

Ennustetilanne v.2030
yö [klo 22-7]

Ilman meluntorjuntaa



Meluennuste yömelu 2030
Nighttime noise level diagram
in 2030 -prediction



Keskiaänitaso L_{Aeq}

- > 45.0 dB
- > 50.0 dB
- > 55.0 dB
- > 60.0 dB
- > 65.0 dB
- > 70.0 dB
- > 75.0 dB



Mittakaava:
1:4000 (A3)

OKo/04.11.10
Cadna/A 4.0 (Nordic)

7. Alueleikkaukset 1:2 000 (julkiset tilat, pysäköinti jne.)

8. Perspektiivikuvia ja muuta aineistoa

4.2.2. VIHKO

Ehdotuksesta tulee laatia A3 viikko pystykoossa joka pitää sisällään selostuksen ja kilpailuplanssit pienennettynä A3- kokoon. Selostuksessa tulee esittää seuraavat asiat:

1. Yleissuunnitelman konsepti

2. Mitoitus seuraavasti:

A. Yleissuunnitelma

- Rakennusoikeuden määrä k- m²
- Kiinteistökohtaiset parkkipaikat: määrä ja sijaintiperiaate
- Yleiset parkkipaikat: määrä ja sijaintiperiaate
- Viheralueiden ja puistojen määrä m²
- Aluetehokkuus
- Korttelitehokkuus
- Venepaikkojen määrä

B. Osa-alueittain, osa-alueet on merkitty kaaviokuvaan (ks. sivu 40)

- Rakennusoikeuden määrä k- m²
- Kiinteistökohtaiset parkkipaikat: määrä
- Yleiset parkkipaikat: määrä
- Viheralueiden ja puistojen määrä m²
- Aluetehokkuus
- Korttelitehokkuus

3. Vaiheistus

A3 vihon sivumäärä liitteineen ei saa ylittää 15 sivua.

Vihkoon saa vapaasti liittää kuvamateriaalia, kunhan annettua sivumäärää ei ylitetä.

4.2.3. PDF TIEDOSTO

A3 viikko tulee toimittaa PDF muodossa USB tikulla tai CD/DVD levyllä. PDF tiedoston nimenä tulee olla nimimerkki jota seuraa neljä numeroa (esim. NIMI-MERKKI_0000.pdf)

Kilpailijoiden tulee huolehtia siitä, että digitaalisessa aineistossa ei ole tekijöiden nimeä tai logoa, ainoastaan nimimerkki sallitaan. USB tikku/CD/DVD tulee varustaa kilpailijan nimimerkillä.

4.2.4. MALLI

II vaiheen kilpailuajan päätyttyä 31.1.2012 kaupunki teettää omalla kustannuksellaan II vaiheen ehdotuksista 1:1 000 mallit jotka upotetaan laajempaan keskustamalliin. Kilpailijoilla on mahdollisuus ohjata mallinrakennusta yhteistyössä mallinrakentajan kanssa. Tarkemmat ohjeet annetaan II vaiheen käynnistyessä.

6. Mikkeli Science Centre 1:1000 (location drawing, cross section of how the centre is linked to the bridge over the railway)

7. Area cross sections 1:2000 (public spaces, parking, etc.)

8. Perspective drawings and other material

4. 2.2. DOSSIER

An A3 dossier should be produced in portrait format containing a report and the competition panels reduced to A3 size. The report should present the following:

1. The concept of the general layout plan

2. Following figures:

A. General layout plan

- Amount of building rights m² (floor area)
- Parking per property: number and location principle
- Public parking: number and location principle
- Green areas and parks m²
- Area density
- Block density
- Number of boat spaces

B. By sub-area, sub-areas are marked on the diagram (see page 40)

- Amount of building rights m² (floor area)
- Parking per property: number
- Public parking: number
- Green areas and parks m²
- Area density
- Block density

3. Phases

The number of pages in the A3 dossier with annexes may not exceed 15.

Pictorial material may be freely attached to the dossier provided that the stated number of pages is not exceeded.

4.2.3. PDF FILE

The A3 dossier should be submitted in PDF format on a USB stick or CD/DVD. The name of the PDF is to be the pseudonym followed by four figures (e.g. PSEUDONYM_0000.pdf).

Entrants should ensure that digital material does not contain the names or logos of the authors. Only pseudonyms are permitted.

The USB stick/CD/DVD should be labelled with the pseudonym of the entrant.

4.2.4. MODEL

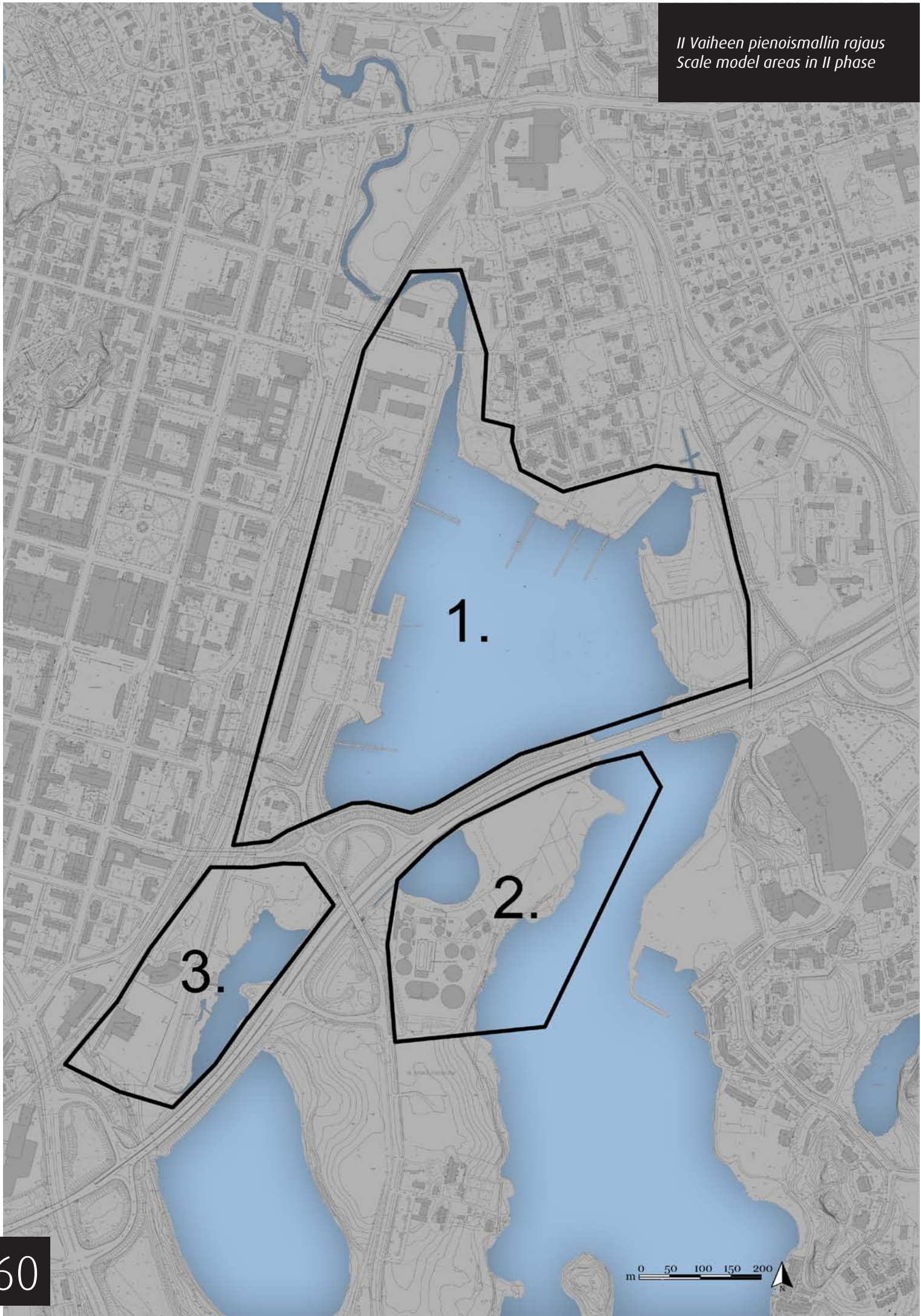
At the end of stage II of the competition on 31.1.2012 the city will have 1:1000 models produ-

1

2

3

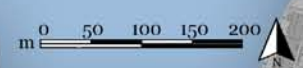
4



1.

2.

3.



4.2.5. MUUTA

Ylimääräisiä kilpailuplansseja ei oteta huomioon. Planssit jotka ovat jotain muuta kokoa kuin A1 ei oteta huomioon.

4.3. KILPAILUSALAISUUS

Kilpailu on salainen. Kaikki planssit ja asiakirjat on varustettava nimimerkillä jota seuraa neljä numeroa (esim. NIMIMERKKI 0000).

Kilpailuehdotuksen mukana on lähetettävä kaksi suljettua ja läpinäkymätöntä kirjekuorta. Näistä toisen päällä tulee nimimerkin lisäksi olla merkintä "nimikuori" ja sisällä nimimerkki, tekijän nimi, tekijänoikeuden haltija, osoite ja puhelinnumero. Toisen päällä tulee nimimerkin lisäksi olla merkintä "osoitekuori" ja sisällä nimimerkki ja osoite, johon palkitsematta tai lunastamatta jäänyt ehdotus palautetaan.

ced of the stage II entries which will be inserted in a more extensive model of the city centre. The entrants have an opportunity to guide the construction of the models in collaboration with those building the models. More detailed instructions will be provided at the start of stage II.

4.2.5. MISCELLANEOUS

Competition panels in excess of the numbers stated will not be taken into account. Panels a size other than A1 will not be taken into account.

4.3. CONFIDENTIALITY

The competition is confidential. All the panels and documents must be labelled with a pseudonym followed by four figures (e.g. PSEUDONYM 0000).

Two sealed and opaque envelopes must be provided with the competition entry. One of the envelopes must be labelled with the pseudonym and the words "name envelope" and inside it contain the pseudonym, the author's name, the copyright holder, address and phone number. The other envelope must be labelled with the pseudonym and the words "address envelope" and inside it contain the pseudonym and the address to which entries which do not receive a prize or are not purchased are to be returned.

1

2

3

4



4.4. KILPAILUEHDOTUSTEN SISÄÄNJÄTTÖ

I vaiheen kilpailuaika päättyy 1.10.2012 klo 15.00.
II vaiheen kilpailuaika päättyy 31.1.2013 klo 15.00.
Kilpailuehdotukset varustetaan nimimerkillä "SATA-MALAHTI" ja ne jätetään määräpäivänä alla olevaan osoitteeseen viimeistään klo 15.00 tai viimeistään samana päivänä postin tai vastaavan kuljetuslaitoksen kuljetettavaksi. Sisäänjättöpäiväyksen on käytävä ilmi kiistatta, ja mahdollinen lähetyspäiväys on voitava pyydettäessä todistaa.

Ehdotusten sisäänjättöosoite:

Mikkelin kaupungin kirjaamo

Maaherrankatu 9-11
50100 Mikkeli



1

2

3

4

4.4. SUBMISSION OF ENTRIES

The deadline for Stage I of the competition is 1.10.2012 at 3 p.m.

The deadline for Stage II of the competition is 31.1.2013 at 3 p.m.

Competition entries must be marked "SATAMALAHTI" and must be submitted on the date stated to the address below no later than 3 p.m. or submitted for delivery by the postal service or equivalent delivery service on the same date. The date of submission is to be undisputedly clear and it must be possible to provide evidence of the date of postage on request.

Address for submission of entries:

Mikkelin kaupungin kirjaamo

Maaherrankatu 9-11

50100 Mikkeli

Finland



satamalahti

MIKKELIN
KAUPUNKI

satamalahti.fi